

CURT EXCURSUS SUL NON DI AQUILEE E SU LA SO TOPONIMÌE DA ANTIGHITÂT AE ETE DI MIEÇ

L' Italie, parviè de so storie plurimilenarie, al è il paîs cul patrimoni toponimic plui

stratificât e compless. In particolar inte Italie setentrionâl si va dilunfûr dai strâts considerâts plui antîcs, fra i cui o cjalîn culî chei derivâts des lenghis ch'o cognossin dome a fruçons ⁽¹⁾ fintramài a chei che revòchin lenghis anàriis cognossudis almancul un pôc come l'etrusc (*Adrie, Felsina*⁽²⁾, *Mantua, Mutina / Modena* ecc.). Si trate dispes di toponims opacs e di etimologjie problematich.

Alc invezit al è stât interpretât dai idronims e toponims che burissin fûr des lenghis indoeuropeanis come il venetic (*Vignesie, Udèrç, Padue, Po, Triest* ecc.) e il celtic (*Belun, Bologne, Ivrea, Milan, Trevîs* ecc.).

Ma la maiôr part di chest bocon di patrimoni talian e 'nd' à la divignince, e si pò ben intindilu, te lenghe latine e tes diviersis feveladis regionâls.

Un antîc non di citât su la cuâl etimologjie fin cuasi dal principi a no je stade concuandance di viodudis al è *Aquileia*, al di là de so aparente "trasparence" (*aqua* o *aquila*).

Il non di Aquilee

Antighitât -

I sec. a.C. "Aquileia" (Cesar, De bello gallico I, 10, 3); I sec. a.C./I s. d.C. "Ἀκυληία" (Strabon, Gjeografie II, 5, 20; V, 1, 8); I sec. a.C./I sec. d.C. "Aquileia colonia latina" (Livi, XL, 34); II sec. d.C. "Ἀκουίληια" (Tolomeu, Gjeografie III, 1, 25) ⁽³⁾; "Aquilea" (Itin. Ant. 124, 1 Q); "Aquilegia" (Codici latini medievali, ThLL 378).

Nons medievâi e dal principi de età moderne -

Aglei, Agolea, Agolia, Agulea, Agulia, Angolia, Aquilegia, Aulea, Aulege, Auleia, Auleie, Auolea, Golia, Gulea, Naculeja, Naquilea, Niculea, Niculeja, Ogla, Olea, Oleja, Olejo, Oleo ⁽⁴⁾;
Aglar, Aglay, ⁽⁵⁾ Oglei, Oglar (tod. ant.), *Ogloja, Voglej* (slov. ant.).

Nons in dialets e lenghis diviersis -

(fr. aquil. sec. XIX) *Niculèa*, (fr. aquil. mod.) *Acuilèa*, (fr. mod. central e de *koinè*) *Acuilèe*, (bis.) *Nacuilèa*, (slov.) *Oglej*.

La storie des etimologjis e des paretimologjis mitudis fûr dilunc dai doimil agns pal non di Aquilee e reste ancjemò di fâ. Culî a si cirarà di scjarnî dome une liste des plui innomenadis,

fermantnus so redut su lis ultimis, che a son davueltis cul metodi scientific.

Al è probabil che fin cuasi dal principi de colonizazion romane e vedi paronât la idee che il non de citât e speglàs il non de *acuile*, l'uciel plui nobil e ancje chel figurât sui labars des legjons romanis.

Se, come che pararès secont une des ipotesis che vuê an plui credinçe, il toponim al vignis fûr di une modifiche futiçade dai Romans suntun non venetic come **Akuleia*, al sares just scrupulâ che la straordenarie vicinanza tra i doi tiermins ju ves sburtâts fin dal principi a imponi la prestigjose e benaugurâl denominazion.

Dut câs al è cul imperadôr Iulian (355-363) che o podin fissâ la prime spiegazion da la cuâl nus vedin rivât novelis: lui difat al volè olmâ tal non di Aquilee “il faust auguri, che al sarès comparît al moment de fondazion de colonie” (une *acuile* svolant sun chest toc di planure) ⁽⁶⁾.

Si trate, come che si pôl viodi, di une tipiche “leiende di fondazion” come che ‘ndi son tantis in diversis culturis e tradizions storichis.

Zuan Candido, storic e iureconsult furlan († 1528), al ricuadave cheste etimologjie, compagnante cun altris dôs, corentis ai siei timps: “*Parlerò d’Aquileia, celebre città d’Italia, la quale alcuni dicono avere il nome et esser stata edificata da Aquilio Troiano cacciato con Enea et Antenore; altri la nomano dall’aquila, insegna dei Romani, la quale hanno usato sino a questo tempo pur di color d’oro, come l’usava Ciro di Persia Re, secondo che afferma Xenofonte. Vogliono molti che si nomini dalle acque che vi corrono, cioè Alsa, Natisa et altri, per tutti i quali fiumi discorreato naviganti con piccole barche ...*”⁽⁷⁾. Tal 1604 Hercole Partenopeu al ripuartà chestis “opinioni” ⁽⁸⁾ inte so *Descrittione della Patria del Frivli* ma daspò a ‘ndi formulà une un pôc plui complicate: la citât e sarès stade fondade di abitants etruscs di Adrie, i stes che prime ancjemò a vevin fondât Spine. A chescj Adriês a si saressin podopo zontâts esui troians che stavin vignint su pal Adriatic insiemit a Antenore: culi e torne fûr la figure dal troian *Aquilius*, “il quale Aquilio chiamò questo luogo dal suo nome Aquileia”. Interessants i pas di chescj doi autôrs parceche riassumin dutis trê lis ipotesis che ai lôr timps a parevin plui credibilis e ripuartabilis di umigns di culture.

Chê de *acuile* tant che insegne romane e je cuasi scontade e di sigûr antighe. Chê che rimande aes “*aquae*” e devente unevôre plausibile pe consonance e so redut pai caratars fisics de basse planure: un probabil etim popolâr che ‘l va e ‘l ven dilunc dai secui, ancje camufât cun altris mudis ⁽⁹⁾. Di trafilè dal dut “colte” invezit e je la etimologjie che rimande a un antroponim, *Aquilius Troianus*. Culì o lin ai famôs *nostoi*, lis “*tornadis*” dai combatents de vuere di Troie. Chest esul troian, *Aquilius*, al si met in schirie duncje cui mitics Ulis, Nestor, Podalirios ma so redut dal troian Antenore e dal grêc Diomedes leâts, il prim ae fondazion di Padue e il secont a diversis puecj costîrs alt-adriatics di lui visitâts, dai cuâi il plui famôs al è di sigûr il lusiz sacri aes sorzents dal Timau.

Tal 1776 Zuan-Iosef Liruti al tornà su la leiende dai troians rivâts inte Venetia e al scrupulâ che la vile screade di lôr e si clamas Troja e che daspò i Romans “avranno ... dalla loro Aquila cangiato al luogo il nome di Troja in quello di Aquileja” ⁽¹⁰⁾.

Tal XIX secul o registrin unmont di scrits tai cuâi a si fasin des ipotesis sul toponim. Cualchi scritôr (Kandler, Krümpel, Menin, Coronini ⁽¹¹⁾) no ‘l fasè altri che ripresentâ i argomenti esponûts dai autôrs dai secui precedents; doi invezit, Zandonati e Bizzarro, a presentarin, samee pe prime volte, dôs ipotesis diversis. Il secont al proponè un impossibil celtisim *Ach-y-llaid*, interessant dome parceche al risultares il prin de serie “*celtiste*”.

Il Zandonati al ripuartà la idee (a metât ‘800) ⁽¹²⁾ che il plui antîc non dal flum che ‘l scoreve parmîs Aquilee al fos un *Aquilius* ⁽¹³⁾: si trate claramenti dal flum clamât *Ἀκυλις* (ricuadât in Zosimo) che par cuintri, come che ‘l à dimostrât il Grilli, al ere un “*nomen mythicum*” che ‘l nomenave dut câs un flum dal Cragh di vuê, a nord di Lubiane, no di sigûr il Vipau (o adiriture il “flum ch’al passave par Aquilee”) ⁽¹⁴⁾. Simpri tal XIX secul a van ricuadâts il Gregorutti, che al veve miôr une divignince celtiche dal non de citât, so redut pe desinence *eia*, “non latina” ⁽¹⁵⁾; e il Maionica che no ‘l considerave la part finâl par chel che in efiet e je (val a dî un sufis), siben un teonim formant un compuest cun “la parola *Aquil* che riscontrate nel fiume

Aquilis o in *Aquincum* e vi persuaderete che Aquileia non è la città dell'aquila, ma la città litorale" (16). Sul principi dal XIX secul E. Pais partint parimenti de convinzion che un flum *Akylis* al scorès parmîs Aquilee, probabilmentri tanche secont non dal *Frigidus* (17), al pensà che un toponim compagn al ves nomenât in precedence une vilute des vicinancis, forsi dongje Gardiscje dal Lusinç (18).

Il Brusin al sameà che al volès sustignî, almancul in part, la ipotesi dal Pais in doi articuluts scrits fra il 1912 e il 1914 su la riviste *Forvm Ivlii*.

A la fonde *a q u i l – 'di aghis' ancjemò al è tornât un scritôr, il Pervanoglu (19), pensant che cierts "scongiuri per le piogge e le nubi" a fossin jentrâts tal ambient roman cul non di *Aquilia*: il passaç di chest tiermin al non de nestre citât romane no 'l vignì justificât.

A. Mayer, scrivint intai agns '50, al viergè di gnûf la schirie des ipotesis celtistis: in particulâr lui al ritignive di mutivâ il significât dal top. Aquileia rimandant al celtic clamât –c- (**Akyleia*), unevore arcaic e vuê sorevivent tal gaelic irlandês e scozês. Mentri che lis antighis lenghis continentâls dal gjenar gjalic che nus son testemoneadis di iscrizions, nons e toponims, labializin cun –p- il sun i.e labiovelar corispondent al *qu-* latin, un diviers grop di lenghis celtichis lu puartavin indenant cun –c- (= *k*) (20). Par di plui, al declarave il Mayer, la circostance che il sufis –*eia* al tornas "no ramentri tal celtic" al podeve "invidâ a assegnâilu a cheste lenghe" (21). Fra i studiôs talians l'ultima a proferîsi claramentri a favôr de celticitât dal top. *Aquileia* al è stât F. Cassola (22). Ma daspò la seconde vuere mondiâl, ancje pal mutif di une problematiche tendence "celtiste" che zirave intune part de culture furlane, diviers scritôrs e studiôs regjonâi an aderît plui o mancun a palês a chest gjenar di propuestis, dant impuartance al sufis –*eia*, presint tai no lontans centris di *Noreia* e *Celeia* fra Stàiar, Carantan e Cragn. Jessint chestis regjions confinantis caraterizadis di une celtisazion plui fonde e viere di chê di cierts zonis de *Venetia* (come il Friûl di vuê), si pensave che la particulâr formant e fos avonde par fondâ la propueste, ma cence rivâ a mutivâ cun elements pardabon celtics la fonde **aquil-* (23). G. Frau e C.C. Desinan (24) an riclamât la pussibile presince in regjion dal flum clamât Ἀκυλις (e de vôs lat. *aquilus*), ma cence pronunziâsi claramentri a favôr de "celticitât" de fonde **akv-* /**aku-*.

Tai tims plui dongje di nô il problem etimologic al è stât cjamin su di gnûf dal Prosdoci (25) "... cu la considerazion che dongje di *Aquileia* esist une variant **Akuleia*, come che risulde des atestazions des fonts greghis e come ch'al è sotintindût des formis romançis popolârs (*Agolia*, *Aolè* ecc.); duncje *Aquileia* a podarès jessi une paronomasie latine di un non locâl *Akül-* di ascrivi ae stesse lidrîs toponimiche di *Acelum* (Asolo), di pussibile e probabile tradizion venetice".

Il radical **aqu-* al lares confrontât, secont il Frau, cul lat. *aquilus* 'scûr', *aquilo*, *-onis* 'vint dal nord'.

Un filon di ricercje dal dut diviers al vignares fûr invezit se si tignis cont di cierts studis dal lenghist sardegnûl M. Pittau: il zoonim *aquila* al sarès "un vocabolo entrato nel latino dall'etrusco", insieme a chelaltri, *aquilo*, *-ōnis* 'dràgo, àiar di nord-est', par di plui il secont al varès un cognossût "suffisso tirrenico –*on*" (26). Ancje secont trê grançj studiôs come Devoto, Ernout e Meillet si tratave di une vôs "priva di connessioni evidenti" (27), in altris peraulis al jere un tiermin dal cuâl no si cjatavin parêlis intes lenghis indoeuropeis, da lis cuâls il latin al fâs part. Al è vêr che 'l esist par grêc la vôs ἀκυλις 'acuile', ma ancje ta chest câs il tiermin al è mitût fra chei di divignince misteriose (forse derivât dal latin o di cualchi lenghe pre-eleniche). Intal latin a procedevin sigurementri de vôs *aquila* (o di ipoteticas calcs su antroponomie etrusche) i ad. *aquilus* "scûr come lis penis de acuile", *aquilinus*, i antroponims *Aquilnius*, *Aquilinus*, *Aquilenus*. Un grum di interès a 'nd' an ancje doi câs di personaçs che fasevin ormai part dal mont roman ma che erin di nazionalitât etrusche, *Iulius Aquila* che 'l veve scrit intôr ae "dissipline etrusche" (la *haruspicina*) e *Aquilus* (28) *Tuscus*, un magistrât (29). In diviersis localitâts de *Venetia* e je documentade in iscrizions la *gens Aquilia* (30).

Il Pittau nus ripuarte ae fin il fat, pôc cognossût, che ancje inte Etrurie setentrionâl al esisteva un centri abitât clamât *Aquileia* (*Itin. Ant.* 292; *Geogr. Rav.* IV 286, V 2, 336) (31).

Une tierce localitât cul non *Aquileia* je nomenade tai "Campi decumati" (Württemberg) (32).

Di preonte o disîn che te Aragone pirenaiche al esisteva tal 1079 un puest di non *Aquiluei*, vuê *Aquiluè*,

te France medievâl trê localitâts *Aquiliaco*, vuê *Eguilly / Eguilley* (Rohlf 134).

Ae lidrîs di chescj ultins cuatri nons al jere, secont il studiôs todesc, il *cognomen* latin *Aquilus*.

Cussì o savìn che te *Venetia* orientâl, in Toscane, intune region renane, in France e sui Pireneos a si an fissât in ete protostoriche e classiche cierts toponims (dai cuâi un al è diventât “famôs”) che samearessin derivâts di antroponims etruscoïdes (chei plui antics) o par sclet latins ma cun elements onomastics di çoc etrusc (chei francês, aragonês e renans).

Basantsi su lis intuizions dal Pittau no ‘l à parût azardât di avanzâ une gnove propueste etimologjiche par *Aquileia* interessante un dai strâts toponimics plui antîcs cjatabii tal nord-est d’Italie, chel anari di gjenar “etruscoit – retic”⁽³³⁾.

Al è stât zà notât (Bezljaj, Desinan, Doria, Frau, Olivieri) che cierts toponims e idronims dal Friûl storic a palesavin une “misteriose” vicinace cun toponims (e cun vôs testimoneadis dai antîcs o presintis in iscrizions) etruschis o retichis: *Fanna, Feltrone, Sutrio, Tolina, Tolmino, Tualis, Udine Veltri* e v.d.).

Tal Venit (*Feltre, Pèsina, Pòsena, Tèsina, Tàrtaro* ecc.) e tal Trentin - Sud Tirol (*Fèrsina, Meclò, Pèrgine, Vipiteno* ecc.) la presince di chest strât toponimic e je un grum plui fuarte e rispegle la difusion ancjemò in epoche storiche (romane) a nord di Verone, Vicenze e Feltre dal etnos dai Retis, dai cuâi o tignìn ancje di chês pocjis di iscrizions che si slargjin de zone di Magrè (Vi) e Cavaso del Tomba (Tv) a sud, fin al Tirol austriac a nord e al Feltrin a est. Ancje dai ultins sgjâfs di *Cjiscjel Raimònt* dacîs Forgjarie tes prealpis cjargnelis je saltade fûr une iscrizion su crep che pant, se no la fature, almancul une influence di gjenar etrusc⁽³⁴⁾.

Di chestis iscrizions e des testimoneadis che nus vegnin dai scritôrs classicis (Livio, V, 33, II; Plinio, *N.H.*, III, XIX, 130 /133) e je ormai ricognossude une cierte someance e parintât fra i lengaçs des ints retichis e l’etrusc, tal sens che chestis lenghis a podevin vignî fûr di une protolenghe aglutinante anarie preistoriche comun (H. Rix).

Viodìn ce che si pò cjatâ in chestis lenghis che nus ripuarti a lis lidrîs **akwil- / *akvil-* e che puedi rifletti eventualmentri un toponim come *Aquileia*.

Antroponimie etrusche -	<i>Acvilna</i> , prenon e gentilizi ⁽³⁵⁾ . <i>Acvilnaš</i> , gentilizi, di iscrizions arcaichis dal VI sec. a.C. (“ <i>Aville Acvilnas</i> ”, al corispunt te tradizion latine a “ <i>Aulus Aquilnus</i> ”) ⁽³⁶⁾ . <i>Aχuia</i> , gentilizi di Perugia ⁽³⁷⁾ . <i>Aχuia</i> ⁽³⁸⁾ .
Nons comuns (?) etruscs -	<i>acve</i> ⁽³⁹⁾ . (<i>a</i>) <i>cvil</i> ‘don votîf’ ⁽⁴⁰⁾ .
Antroponimie (?) retiche -	<i>aXvili</i> , di iscrizion dal Sud Tirol ⁽⁴¹⁾ .
Nons comuns (?) retics -	<i>akve</i> , di iscrizion dal Sud Tirol ⁽⁴²⁾ . <i>akvil</i> ‘don votîf’ ⁽⁴³⁾ . <i>aXviliske</i> , di iscrizion di Pèrgine in Trentin ⁽⁴⁴⁾ .

Si supon culî che intun moment imprecisabil de ete protostoriche une vilute fluviâl de *Venetia* a cjapàs su une denominazion fûr di un antroponim ch’al nus somee “etruscoit”⁽⁴⁵⁾, **Akwilu* o **Akvilu*, cuntune sufissazion di divignince pôc clare. Il sufis *-eia* al comparis in ete classiche te onomastiche di regions cetant diversis par chel che al rivuarde la storie lenghistiche.

Lu cjatin tai antics toponims *Noreia* tal *Noricum* occidentâl (e in antics personâi alpins⁽⁴⁶⁾, *Velleia* te Emilie occidentâl⁽⁴⁷⁾, *Arbeia*, *Segeia*, *Vindeleia* in regjons celtichis transalpinis⁽⁴⁸⁾, *Verceia* (So); e ae fin tai nons *Pompēia*, *Tarpēia* (cfr. *Rupe Tarpea*) dal *Latium* antic.

Formants compagnis a comparissin ancje in antroponims presintis in cualchi iscrizion etrusche, *Sesanseia*, *Tarçnei*, *Vineia*⁽⁴⁹⁾, e in nons romans dal I sec. d.C., *Veneteius*⁽⁵⁰⁾, *Vargunteius*, *Fonteia*, *Saufeius*,

Acculeia ⁽⁵¹⁾. Un element dal gjenar al varès podût fâ part di plui tradizions lenghisticis e cumò al è dificil dâ fûr sentencis definitivis suntun probleme cussì complès ⁽⁵²⁾.

Un altri gjenar di problemis al derive dal fat che zà inte ete classiche e si olmave fra latin e grêc un treolament su la rese dal toponim: *Aquileia* / Ἀκουληία / Ἀκουληῖα. No je robe di pôc cont parvie, come ch'al è stât notât di studiôs ⁽⁵³⁾, al somee che dome la seconde forme sei chê che varà continuazion te tradizion romançe e furlane.

Ma si scugne tignî presint che esistin taincj altris câs di chest gjenar te topo-/ idronimie antighe.

Il flum Lusinç al è atestât in dôs variantis antighis, *Aesontius* e *Sontius*, dalis cuâls la prime e 'nd'â continuazion popolâr tal furlan e la seconde tal sloven.

Lis culinis dai Cjârs an une antighe atestazion greghe te forme *Karousàdios* (II sec. d.C, Tolomeu), ma il coronim al torne fûr te storie tal an 949 te forme *Carsis*, une variant diverse che cundure in dutis lis tradizions lenghisticis romançis e slavis *Carso* / *Cjârs* / *Kras* ⁽⁵⁴⁾ e si podarès lâ indenant cun altris esemplis, dome restant in Friûl ⁽⁵⁵⁾. Fenomens di chest gjenar a podarèssin pandi un ultim ricuart di difarentis tradizions lenghisticis presintis intune date zone par antic.

O jessi il risultât, tal câs di Aquilee, di evoluzions dai dialets neolatins in te ete altmedievâl, cun sincopis foneticis particolârs ⁽⁵⁶⁾.

Al larès piât in considerazion a chest pont il probleme storic-culturâl stiçât di un eventuâl antropotoponim etruscoit inte *Venetia* orientâl .

O scomençarìn cule “opzion” sclete etrusche, analizant chê di gjenar retic intun secont timp.

“Lis iscrizions etruschis cjatadis a Bagnolo S. Vito, daprûf Mantue, lant indaûr al V secul a.C., e plui in gjenerâl chês atestadis a nord dai Apenins, a mostrin claramentri la grande espansion etrusche te planure padane, che compuartà il slargjament dai abitâts za presints, come *Felsina*, e la fondazion di centris di trafic terestris e costîrs, come *Spina*” ⁽⁵⁷⁾.

A chestis peraulis dal famôs etruscolic (mancjât che no 'l è tant) o zontarìn che plui a nord di Spina ancje Adria secont Livius e Plinius e jere “*oppidi Tuscorum ...Tuscorum colonia*” ⁽⁵⁸⁾; che diluncfûr dal cjanâl principâl dal Adis e jere fuarte la influence etrusche; che i Venits a imparàrin l'alfabet dai lôr vicinants meridionâi; e si podares lâ indenant cuntune cierte influence culturâl e artistiche ma nus somee che puedi jessi vonde pal nestri discors, di intares scuasi dome lenghistic e toponomastic.

Che puedin jessi esistidis ancje curints di trafic etruschis su la *vie de ambre*, antigonòne, che rivave sul mâr Adriatic fra i flums Nadison e Timau, no pò jessi dineât, ancje se va amitude onestamentri la scjarsetât di reperts archeologjics leabii palesementri cul mont dai *Tyrsenoi* o *Tirreni* ⁽⁵⁹⁾.

Su chestis viis di cumierç e larès intindude la ipotetiche denominazion di vilutis venetichis cun nons etruscs, sacôr di marcjadants.

Rivuart a la lontane pussibilitât di une derivazion retiche pal toponim *Aquileia*, al va dit che in chest câs la date che si scrupularès pe screade dal toponim e treolarès suntun arc temporâl grandonòn.

Parvie che l'etnos retic al par pandi un strât lenghistic indigjen dal nord-est da l'Italie cun probabilis lidrîs preistorichis: gjavât di plante-fûr des planuris dai indoeuropeus Venits (pal aspjet lenghistic e no di sigûr etnic) forsit sul principi dal prin miâr a.C., al cundurà a lunc tal alt Venit e tal Trentin-Sud Tirol di vuê fintramai te plene ete romane.

Pò maraveâ che si fedi ipotesis suntune continuazion te planure di toponims di cheste lenghe (imparentade cul etrusc), no atestade chî di nô in ete storiche.

Ma si 'nd'â zà dit tal imprim des sameancis notadis dai studiôs fra cualchi nestri non di lûc e altris de Toscane o des areis storichis abitadis des ints retichis ⁽⁶⁰⁾.

Par completece al larès ricuardât che secont una resinte teorie l'etrusc ⁽⁶¹⁾ al derivarès di un cep comun cul antic ugric, dal cuâl al ven fûr l'atuâl ongarês (lenghe aglutinante e no i. e.). Secont il studiôs M. Alinei ⁽⁶²⁾ l'archeologjie e dimostrarès che da lis regjions carpato-danubianis a si an davuelzût dôs ondadis di invasions di grops partadôrs di une metalurgjie evolude, une tal Bronz finâl par vie di tiere viers

l'Italie setentrionâl (*Pelasgos* a Spine) e viers l'Egeu e une seconde ondate inte ete dal Fier par vie di mâr da l'Asie Minôr viers il “paîs dai Umbros” (*Tyrsenoi - Etruscs* in Toscane e tal Lazi). Se o dovessin pîi par buine cheste teorie si scugnarès riviodi cualchi sameance come chê fra il puart di *Caere*, *Alsium* e il nestri flum *Alsa* (v. a Aquilee il dim. *Ausset*), ae lûs de interpretazion che 'ndi dà l'Alinei⁽⁶³⁾, confrontantle cul ongarês *alsò* ‘meridionâl, inferiôr’, viodude in rapuart cul toponim etrusc *Felsina* ‘citât che sta al nord’ (ong. *fel* ‘adalt’)⁽⁶⁴⁾. E podaressin ancje reconsiderâ ciertis sameancis fra i doi toponims *Aquileia* dal Friûl e de Toscane cun cualchi toponim, antroponim e etnic dal bacin carpatîc e de antighe Ilirie, come *Aquincum*, *Aquesiani*, *Aquesilla*, *Aquillia*⁽⁶⁵⁾.

I “nons” di Aquilee⁽⁶⁶⁾

Amplianum

(fr., grad.) **Canâl da Piàn**. 900 “*Gastaldato de Ampliano*”⁽⁶⁷⁾. Il “gastaldât” al si slargjave fin al mâr cun palûts, isulis, vals di pescje e mulins: al corispuint dome in part cule regjon de marine, vuê dal dut inondade, dal (Canal da) *Piàn*, al confin fra Maran e Grau. Classic prediâl roman ch'al rispegle di sigûr personai come *Ampelius* o *Ampius* (**Ampelianum* / **Ampianum*)⁽⁶⁸⁾. L'esit de successive evoluzion romançe, **Ampijân*, e 'nd'â puartât il toponim intun gnûf sestament semantic, traviers la identificazion de prime part cule partisele locative – *in* – e de seconde, cule vôs toponimiche venite (culi gradisane) *piàn* ‘aree plane’.

Androna

XII sec. “*Androna ad Flumen*” (‘androne sul flunc’); “*Androna de la Moneta*” (‘androne de monede o de zêche’); “*Androna de Ponte*” (‘androne dal puint’); “*Androna furnorum*” (‘androne dai fôrs’, dai pancôrs); “*Androna mortua*” (‘androne muarte’, ch’a finis lì); “*Androna piscarie*” (‘androne da pescjarie’); “*Androna postribuli*” (‘androne dal casin’)⁽⁶⁹⁾; “*Androna Regalis*” (‘androne reâl’)⁽⁷⁰⁾.

Armentareze

1363 “*in Pala de Cruce de ponte Armentareze*”⁽⁷¹⁾. Considerant il puest segnalât dal document e sarâ stade la sèmede che l'armentâr (o pastôr comunâl) al doprave par puartâ a passòn i nemai o i purcits de Comunitât, viers il Boscat di Aquilee (a sud-est de vile).

Arzen

1275 “*juxta Arzen*”⁽⁷²⁾; XVI sec. “*Arsinch*”⁽⁷³⁾. O scugnìn tignî cont di doi fats: la prime atestazion e loghe l'*Arzen* a nord di Aquilee “*in ronchis*” (Roncs di Tierç), la seconde nus dà un dai nons antîcs de moderne roie Murtisine⁽⁷⁴⁾ che fâs di confin fra La Vile e Scodovacje.

In teorie chescj “*arzins*” (lat. a g g e r) a podevin jessi un ultin rest di voris fatîs dai Romans par contignî il *Natiso cum Turro* che ‘l passave in cheste striche di tieris fluint viers chel che vuê al è il borc Munistîr.

Ausset

(fr.) **Aussêt** (f. or.). Inizi XVI sec. “*fossatus dictus Lauset*” (ACAQ 175, 73 r); 1527 “*Aqua Lansetti vocata fossa magistra*”⁽⁷⁵⁾; XIX sec. “*Auset*” (IGM). Piçule roie a nord di Munistîr cuntun non che ‘l è un clâr diminutîf dal storic idronim Ausse di Çarvignan (I sec. d.C. “*Alsa*” in *Plinius*). La velarizazion di –l–, cuanche sta daûr di une consonant palatâl o dentâl e je ben atestade tal furlan medievâl⁽⁷⁶⁾. Il studiôs todesc H. Krahe al conseave di tignî separadis lis fondis idronimichis **ausa*⁽⁷⁷⁾ e **alsa*⁽⁷⁸⁾, e al ritignive che la seconde e fos di dâle al filon cussî-clamât “paleoeuropeu” (prin strât indoeuropeu comun), cun etim no dal dut clarît, dantsi plui pussibilitâts. Vuê cheste propueste indoeuropeistiche (di fonde **alsa*) e pâr la plui plausibile par sclârî idronims come il nestri *Alsa*, l'antîc flum *Als* te regjon vienesa (A), i top. *Auzza* / *Avče* di Cjanal dal Lusing (Slo, XIV sec. *Als*), *Avausa* in Val Pesarine (1257 *de Vualsa*) ecc.. E dentri tal indoeuropeu la strade ch' e si pò plui cjapâ e samee jessi chê che rimandarès ae presince dai “onârs”⁽⁷⁹⁾. Ch'e si cjali il paleoeuropeu-pregjalic **alisa* / **alisia*⁽⁸⁰⁾, dal cuâl il spagn. *aliso* ‘onâr’; cfr. ancjemò il lat. *alnus* (di un ant. **alsnos*), ant. slâf **jeliša*, macedon-iliric *óλιζα* ‘pôl blanc’ ecc.

Avojal (Bielvedé, Grau)

1811 “*Avojal*” (CN di B.); “*Isola Avojal*” (CN di Gr.). Vieris palûts sul confin fra Bielvedé e Grau, dongje S. Marc. Il non, di sigûr medievâl, si sclaris cul tiermin furlan antîc *avojâl* ‘avocât, procuradôr de glesie o dal comun’⁽⁸¹⁾: tal al sarâ stât un timp lontan il paron o l'afituâl di une part di cheste zone, forsît par meti lì lis famosis *pantieris*, pe cjace ai uciei di

palût.

Bachina

1811 “*Bacchina*” (CN). Scuasi sigûr dal cognon di viei parons dai terens: *Bachino* al ere par esempi zà tal XV secul il cognon (di un originari personâl testimoniat par es. in Toscane) di une famee di marçjants di Triest⁽⁸²⁾.

Bandus (Bielvedê)

1811 (CN). Forme diminutive dal cognossût toponim *Bant* (< gjerm. *band-*) che par antic al segnalave lis tieris (massime i boscs) sieradis a ogni doprument cence il permès dal jurisdicent dal puest.

Barbane

1396 “*Contrada delle Barbane*”⁽⁸³⁾. In teorie al podeve tratâsi di cualchi cjasute di proprietât dal convent di *S. Maria di Barbana*, in etât moderne ancjemò clamât → Lûc dal Santuari (‘casa del Santuario’). *Barbana* al è ançe un cognon vieri, forsi vignût fûr di antîcs sorenons popolârs (fr. ant. *barbàn* ‘zio’?).

Basilica → Ecclesia Maior

Bayarcii

1223 “*Vinea Bayarcii sita juxta portam Beleniae*” (VA 1931, 3). Forme medievâl di un tiermin storic furlan (vuê *beârç* ‘curfil’), di lontane divignince gjermaniche.

Beligne

(fr. aquileiês) ***Biligna***. 571-586 “*templum quoque Paganorum quod ad behel ydolum nomine dicitur, aliquantulum erat ad hoc stantem non longe ab Aquileia*”; 1157 “*Abbas de Belenia*”; 1186 “*Belinea*”; 1211 “*Monasterio de Belenia*”⁽⁸⁴⁾; 1247 “*Abbas Billiniensis*”⁽⁸⁵⁾; 1811 “*Beligna*” (CN). La plui cognossude continuazion romançe (insiemit cuntun top. *Bilignaco* dal XIV sec., dacîs Moruç, STC) dal teonim celtic *Belenus / Belino-*⁽⁸⁶⁾, “numen tutelâr di Aquilee”⁽⁸⁷⁾. Lis iscrizions (e lis atestazions dai scritôrs classics) a palesin dôs grandis areis di difusion dal so cult: la Gjalie di une bande e il *Noricum* e la *Venetia* orientâl di chealtre. Si scrupule che il toponim aquileiês al sei l’ultin ricuart di un templi intitolât a Belen (III sec. ?), forsit dulà ch’ a fo situade inte ete di mieç la Badie di S. Martin ae Biligne. Un *aedem Belini* al ven par esempi atestât d iscrizions a *Iulium Carnicum*⁽⁸⁸⁾.

Rivuart ae etimologjie dal teonim si pò dî che la gran part dai comentadôrs, a partî dal d’Arbois de Jubainville⁽⁸⁹⁾, e preferis viodi un ‘diu solâr’, di une fonde i. e. **bhel-* ‘ardint, sflandorôs, lusint’.

I confronts toponimics a no si cjatin nancje in Italia (v. par esempi un discutût *Bellino* in Piamont)⁽⁹⁰⁾ ma son plusôrs, cemût che si lu spietressin, in chê che jere l’antighe Gjalie⁽⁹¹⁾.

In te alte ete di mieç e tai prins secui de basse la Beligne jere dispes nomenade tai documents soledut pe presince de impuartante Badie di S. Martin (→ S. Martini).

Bielvedê

(fr. aquileiês) ***Bielvedê***, (dial. grad.) ***Belvedêr***. 1255 “*de Belvedere*”; 1290 “*Belvedey*”⁽⁹²⁾. Vôs toponimiche difondude tal mont romanç, par nomeâ puescj biei, dôntri si gjoldeve un *biel* panorame. Cjalìn che sei par furlan sei par gradisan lis formis a pandin une divignince colte (no **Bielviòdi*, **Belvèghe*), tipiche di chescj nons⁽⁹³⁾ che an vût dome un adatement dialetâl superficial. Oltri a diviers nons propit talians⁽⁹⁴⁾ o tornin a cjatâ *Belvedere* sicu denominazion *taliane* di un dai palaçs imperiâi vienês, *Belvoir* sicu denominazion *francese* di une localitât inglese, ançe chî restade rude a scomençâ des testimonieancis medievâls (1130 *Belveder*)⁽⁹⁵⁾, cence jessi mai tradusude in *english*; e si podarès lâ di lunc, cjatant dispès conferme de divignince no popolâr di cheste schirie di toponims.

Boiòn

“*Boiòn di Butignòn, Boiòn*” (Aquilee, f. or.); “*Boiòn da cjanâipa, Boiòn dal pâscul*” (Bielvedê, f. or.). Da la variant furlane de Basse, *boiòn*, pal plui cognossût ‘gorc’, val a dî ‘grandis busis di aghe risultive’ che podevin cjatâsi sei bessolis (cuntune forme toronde) sei tes rois (mostrant grancj busdòs fondòns e scûrs tal mieç de corint). Fevelin di une realtât ambientâl di grande bielece, cumò scuasi dal dut sparide. Pe usance di butâ la “cjanaipe” tes aghis v. → top. Massolèta.

Borc di Pac

1811 “*Al Borc di Pac*” (CN). Tieris situadis daprûf il cunfin comunâl e la loc. *Borgo Pacco* (Vile Visintine). Il cognon Pacco / *Pac* al rivà te Basse cualchi secul fa da Cjargne, ma al è di divignince todescje: *Bach* che in forme dialetâl al dovente *Pach*.

Bosc

(fr.) **Boscat** (f. or.). 1461 “*Boscho del Moledo ... Bosco detto Scolador*”, 1551 “*Boscho del Prat del Buon huomo*”, 1598 “*Bosco della Comugna*”, 1605 “*Boscho delli Heredi qm. Nob. S. Orfeo di Strassoldo ... Boscho del Buon huomo*”⁽⁹⁶⁾; XVIII sec. “*Boscho Luttieri, Lanthieri*”; XIX-XX sec. “*Bosc dal Bandùs, Bosc dal Borghès, Bosc dal Prat grant, Bosc dai olps, Bosc dai onârs, Bosc dai spals, Bosc di Musòn*” (Bielvedê, f. or.); “*Bosc molèc, Bosc Saurìn, Bosc Strassòlt, Bosc Turiàn*” (Aquileia, f. or.).

I nons dai boscs aquileiês a vegnin fûr in gran part dai cognons dai parons (i nobii Strassolts, Lantiers, Turiâns, i siôrs Bonomo ecc.). Intun câs al ven fûr une istituzion comunitarie antigonone (*Comùgna* sicu ‘tieris coletivis’). In altris câs de situazion fisiche e de vicinace cun puescj (*Muson, Mutaron, Spals* e v.d.), di intervencs di bunifiche (*Scoladôr*), dal gjenar di plante plui difondude (*molècs* ‘une sorte di vencjâr’, *olps, onârs*).

Il non gjenerâl des tieris boschivis a sud-est di Aquilee, **Boscât**, al ven di un tiermin furlan gjeneric par nomeâ i boscs su tiere paludose, cun tancj problems pal acês e pal boscâ: di culî il tipic sufis peioratîf –ât (par talian sarès ‘boscaccio’).

Braida

XIII sec. “*Braida Rizî Tabernariî*”⁽⁹⁷⁾; XIX sec. “*Braida Bassa*” (MC). *Bràida* al è un tiermin agrari storic (di divignince langobarde) che al nomê vuê par solit te Basse une ‘possession’, une ‘tignude’.

Brudavacja

(fr.) **Brudavâcia** (f. or.). 1811 “*Sbrodavacca*” (CN).

O viodìn une tipiche formazion toponimiche cul verp e un non di animâl, comparente dispes in cjamp onomastic: par es. *Sbroiavacca* (loc. di Cjons-Pn; ancje non di antiche famee nobile furlane), *Scodovâcje* (Çarvignan), *Platevâcje* (Nimis), di fûr de Italie *Stranglavachas* tai Grizons (CH), *Bramevaque* in France dal sud, *Cuernavaca* tal Messic ecc. (⁹⁸). Par preonte e par intindî ben la valence di chescj nons, o din cualchi dat onomastic, par es. *Scannavacca, Spelavacca, Ligabue, Scannabue*, (tanche cognons talians) e v.d. (⁹⁹).

In plusôrs câs il non di lûc al dipendarà par sigûr di un antic antroponim locâl (tanche sorenon scherzôs)⁽¹⁰⁰⁾ o ancje dal caratar di un lûc: culî oltre al riferiment a lis ‘vacjîs’ o cjatî un anfic verp fr. *brodâ / sbrodâ*, probabilmmenti tal sens gjeneric di ‘impotacjâsi, parecjâ lis mangjativis cence cure e cence netisie’⁽¹⁰¹⁾.

Brustulàs

1772 “*Brustolati*”⁽¹⁰²⁾; 1811 “*Brustoladi*” (CN). Se il toponim al dovès jessi anfic al podarès ricuardâ l’azion medievâl dal *debbio*⁽¹⁰³⁾; o un dai tancj brusaments di boscs par diviers mutîfs. Cfr. il top. *Brusade* (Isule Morosini) ecc.

Cabaliza

(fr.) **Gabanîssa** (f. or.). Par sigûr di antroponims slovens, come par es. *Kobal*, traviers i passaçs **Cobaliza* > *Cabaliza* > **Gabalissa* > *Gabanîssa*. Di confrontâ cul microtop. *Cabalice* di S. Martin dai Cjârs e v.d.. A no mancjarin presincis slovens in Aquilee medievâl, a scomencâ dal marcjadant **Dubrinus* (*statio Dubrini*) e dal muini de glesie *Dobropich*⁽¹⁰⁴⁾ (XIV sec.)⁽¹⁰⁵⁾.

Caima

(fr.) **Ta Câima** (f. or.). “*Paludi Caima*” (F 11). Di un cognom vignût fûr di un personal gjermanic medievâl, *Càimo*, in principi une forme ipocoristiche di personâi come *Haim-perht, Haimo-lindis* (v. Förstemann 732)⁽¹⁰⁶⁾.

Caligareciis

XIV sec. “*In Caligarecis super domo monete*”⁽¹⁰⁷⁾; XV sec. “*in contrata S. Andree sive Calegaretiis*”; “*in contrata S. Andree sive de Caligareciis*”⁽¹⁰⁸⁾. La vie Rome di vuê. Il non furlan de contrade (mitût jù in maniere colte) al sotintint probabilmmenti l’apelatîf medievâl fr. **staçòns* ‘buteghis’ (**Stazons cjaliarècis*, culî par ‘buteghis di cjaliârs’). Ancje inte Triest dal secul XV e ‘nd’ere un toc di vie clamât *Calegaria*⁽¹⁰⁹⁾. → Statio

Canipa

(fr.) **Cjâvina dal Cjapitul*.

XIII-XIV sec. “*iuxta celarium canonicorum*” (NA IV, 1). La “*Canipa o Celarium Capituli* era a ponente del battistero, e davanti era la casa di Bernardo pievano di S. Pietro d’Isonzo”⁽¹¹⁰⁾.

Non latin medievâl de cjanive (e magazin) dai cjalunis dal Cjapitul.

Centenara

(fr.) **Sentenâra** (f. or.). 1262 “... *insulam de Centenaria sitam sub ponte bellinensi prope mare salsum et prope Morsanum...*” (TEA 335). Il rapuart di chest intaressant gjenar di toponims cul numerâl lat. *centum* no ‘l è mitût in dubi di nissun: a son difarentis lis interpretacions storichis di dâur. Tal latin medievâl il tiermin *centenaria* o *centenarium* al

podeve indicâ (secont lis regions) une misure agrarie ⁽¹¹¹⁾, une sorte di fuesse e ae fin jessi un sinonim de *centaine franche*⁽¹¹²⁾ (un distret merovingj che, secont l'Olivieri, al veve a cjâf un *Centenario*) ⁽¹¹³⁾. Tal Cjadôvri i *Centenari* a erin une viere spartizion dal teritori di ete patriarcjâl ⁽¹¹⁴⁾ ma, almancul sicu denominazion, je testemoneade ancjemò in plen XVIII secul. Dal IV secul a son simpri plui dispès, e no dome in France, nomenâts insediaments di grups di vuerîrs libars intes tieris fiscâls (*centenae, hundertschaft*) ⁽¹¹⁵⁾. Tratantsi di une isule sul tiermin storic de marine, prin bizantine e daspò veneziane, e si pò justificâ l'idee dal insediament militâr “aquileiês” (val a dî langobart, franc o patriarcjâl).

Je stade ancje proponude une vôs toponimiche latine medievâl *centenarium* “cuartîr o part di une tiere che veve al inizi ‘cent’ fameis”; ipotesis serie ma difìcil stant che jere une isolute fra i palûts.

I confronts toponimics a no mancjin: *Centena* (Cordenons), *Centenere* (Nert), i *Centeneri* del Cjadôvri, *Çentinera* (XIV sec. Pole), le loc. *Centenaro* (Bs, Pc), *Centinarola* (Fano), *Centenera del Campo* (Castilie, E) ecc.

Cereta

(fr.) **La Cerêta**. 1605 “*con Boscho parte del sig. Giacomo Ceretti*” ⁽¹¹⁶⁾. Adietivisazion dal cognon (sotintindint par furlan aquileiês **La pussiòn Cerêta*, vuê si disarès ‘la proprietât dai Ceretti’).

Cividina

1811 “*Cividina*” (CN). Considerade la ubicazion di chescj pôs cjamps, achì no si pò fevelâ di une des cognossudis *Stradis Cividinis* (par Cividât) ma di “vieris vignâi di ue *cividine*” o di une tiere lavorade di une famee vignadice des bandis di Cividât.

Ciampanili

Tal furlan dal puest ancje **al tôr**. “*Riedificò [il patriarca Poppone nel XI sec.] ... un famoso Tempio dedicandolo alla Regina de' Cieli con vna Torre di mirabile altezza*” (Palladio 1660, 151).

Ciarbonàra

“*Volt da Ciarbonàra*” (f. or.). Se il microtoponim al ricuardàs i puescj dulà che si faseve il cjarbon di lens, al larès indaûr dret a la etât di mieç, cuanche atôr di Aquilee a si slargjave pardabon une selvône.

Ciasa Blancja

1811 “*Casa Bianca*” (CN).

Ciasa da Madòna

(F. or.). Cjase contadine su la strade par Bielvedê-Grau. Il non al è stât screât pe presince di une anconute cule Madone.

Colorèda

(fr.) **La Fâbrica, Colorèda** ⁽¹¹⁷⁾. 1811 “*Colloreda*” (CN). Cence atestazions antighis al è difìcil di fâ lâ indaûr chest microtoponim a la schirie romançe *coluretu* (< lat. *coryletum*) ‘boscut di noglârs’ ⁽¹¹⁸⁾. Plui credibil pensâ ai conts *Colloredo* che la faserin fâ su tal XVIII secul.

Colombara

1568 “*luogo detto la Colombara*” ⁽¹¹⁹⁾; 1811 “*Colombara*” (CN). Parimenti che in tancj altris esemplis de Basse, cheste denominazion e palesave simpri cjasis cun tôrs cjapadis dentri plui o mancun grandis cun funzion di *colombaris* ma che, se coventave, a podevin siervî par difese ⁽¹²⁰⁾. Cualchi volte il toponim al nomeave ancje dome une cjase che pe so grandece e si imponeve come une gruesse tôr, intun paesaç che al contave fin al XVIII secul cjasis popolârs piçulis, dispès sempliç *casons* cul cuvier di pae e cjanis di palût.

Comùgna

1605 “*Comugna*” ⁽¹²¹⁾. Antighis parts comunâls dai boscs a sud-est di Aquilee.

***Comunitas**

XII-XV sec. “*Comunitas aquileiensis*” ⁽¹²²⁾; 1351 “*Super palatio Comunis supra flumen Natessa*” ⁽¹²³⁾. La storiche istituzion e ven ancjemò vuê ricuardade tal idronim *Fuèssa da Cumunitât* ⁽¹²⁴⁾, a misdì de vile. La part mignestrade dal Comun di Aquilee medievâl (part occidentâl), cun tal centri il ‘palaç comunâl’ ⁽¹²⁵⁾ e la *Platea Comunis* o di S. Zuàn (vuê fr. *Plàssa*). Tal cjamp religjôs e stabilive la *Plêf di S. Zuàn*. A dipendevin de Comunitât par esempli un grum des *Comugnìs* paludosis situadis a ovest e fin viers la marine. Cfr. ancje l'idronim atuâl *Fuèssa da Cumunitât* indicatîf de fuesse che sierave lis muris meridionâls, intes cuâls e si vierzeve la Puarte di Beligne.

→ Lobia → Pala Crucis

Contrata

XIII sec. “*Contrata Arena ... de Rena*” (→ Rena); “*Contrata Barbariis ... Barbarium*” (‘dai barbîrs’); “*Contrata duarum*

turrium ('des dôs tôrs'); 1348 "*contrata de Fossalis*" ('des fuessis'); 1358 "*contrata Majoris Ecclesiae*", "*Contrata S. Marie Majoris*" ('de glesie maiôr di S. Marie', la Basiliche dal Patriarcje Popon); "*Contrata Marangonis*" ('dai marangòns'); "*Contrata Muro Forato*" ('dal Mûr forât o → Muringiàn'); "*Contrata Lacu*" ('dal lac'); 1326, 1393 "*Contrata de Lauzello* (¹²⁶) ... *Lanceloti*" ('di Lançel o di Lancilòt', nons pers. medievâi) (¹²⁷); XIII sec. "*Contrata Medrole*" (→ Medrole); "*Contrata Pala Crucis ... Palauce ... Pala de Cros*" ('de Pale de cròs o → Pala Crucis); "*Contrata Piedris*" ('des pieris'); "*Contrata Ponte de petra*" ('dal puint di piere'); "*Contrata Ronc*" ('dal ronc'); "*Contrata Rovedulae*" (→ Rovedula); "*Contrata Rovori*" ('dal rôl'); 1359 "*extra muros Aquileie in contrata S. Alexandri*" ('fûr des murais, tal borc de glesie di S. Alessandri, viers Munistîr'); 1469 "*contrata sancti Andree o Caligareciis*" ('de glesie di S. Andree o dai cjaliârs', → Caligareciis); "*Contrata S. Felicis*" ('de glesie di S. Filis'); 1359 "*Contrata S. Iusti*" ('de glesie di S. Just'); 1401 "*Contrata S. Joannis*" ('de glesie di S. Zuan'); "*Contrata S. Siri*" ('de glesie di S. Siri'); 1469 "*Contrata S. Stefani*" ('de glesie di S. Stiefin', viers la Preposidure di S. Stiefin, a nord di Aquilee); 1326 "*Contrata Spilesiae*" ('borc di → Spilesia'); "*Contrata Sinagoga Judeorum*" ('borc dai Zudiòs'); XIII sec. "*Contrata Villanova*" (→ Villanova) (¹²⁸); XIV sec. "*Contrata delle Barbane*" ('borc des Barbànis, → Barbane). Scuasi ducj chescj nons di "Contradis" a son vuê sparîts; al reste dome il microtoponim *Contradèla*.

Corbàta

1811 "*Corbata*" (CN). Chestis tieris a jerin cognossudis cul cognon di un vieri paron o di un che 'nd'à lavorât lì. Si trate di un cognon difondût massime a Grau, presint come microtoponim tal XVIII secul ancje te Bisiacarie (*Corbat*, di un cognon) e di gnûf come cognon in plui variants a Vignesie e in Spagne. Al è evident che in câs dal gjenar si dêf considerâ la possibilitât di centris di difusion dal dut autonims, cun probabilis e diviersis etimologjîs. La derivazion dal cognon gradisan je incierte ma e va avanzade la serie ipotesi che 'l derivi di un originari **Hrvat / Horvat* 'Crauàt': cfr. il cogn. *Krabath* testimoniat a S. Martin dal Cjârs tal 1523 (Kos 192), il cogn. *Krobat* sul Cuei tal XVI secul (¹²⁹), il top. *Krobathen* a nord-est di Klagenfurt, i cognoms *Horwath* e *Crevatin* e v.d.. In definitive in *Corbatto* nô o viodaressin un dai tancj indizis di continuâts moviments migratoris da l'Istrie e da la Dalmazie (cfr. altris vieris cognons gradisans e bisiacs, *Brancucich*, *Brazovich*, *Catriot*, *Cotturiz*, *Grubissa*, *Maricchio*, *Miliz*, *da Nona*, *Pastoricchio*, *Rusich*, *Scardona*, *Scocchi*, *de Trau*, *de Zara* e v.d.) (¹³⁰).

*Cortina

XIII sec. "*juxta Cortinam*" (¹³¹). Ubicazion scognossude. Sacôr un sinonim dal plui difondût *centa* par intindi glesiis (sengulis o cun cjasis atôr) difindudis di mûrs e dalivoltis ancje di piçulis tôrs.

Cros

(fr.) **Bràida dai cròs**. 1811 "*Crotti*" (CN). Cfr. il fr. *cròs* 'rane' (it. 'rane'), culè evidentementri par 'cjamps paludôs cun fuessis dulà che si cjatavin taincj di chescj anfibis' (¹³²).

Durida

1811 "*Dorida*" (CN). Su la confluence dal Flum di Tierç o *Rovedule* cu la Natisse e doveve jessi intun timp imprecisabil de alte ete di mieç une 'tôr'. Di chî un romanç **turrida* (¹³³) cule *T-* inicial ch'e passe dalivoltis par furlan a *D-*: cfr. par es. la cjase nomeade *Durion* a Tapoian, pe presince di une tôr angolâr (cfr. it. 'torrione').

*Ecclesia Maior

XIV sec. "*in Ecclesia Maiori*" (¹³⁴); XIV sec. "*infra muros Aquileiae, in contrata Maioris Ecclesiae*" (¹³⁵). La bielissime "Glesie maiôr" di Aquilee, cognossude vuê come *La Basiliche* e fate fâ su dal grant Patriarcje todesc "*Popo von Aglay*", val a di *Popon* "di Aquilee" (¹³⁶).

Facella

1291 "*locus a Facella*" (¹³⁷). A nord di Munistîr sulle *Strade Levade*. Par chest microtoponim situât intune zone di grancj boscs dal passât (*silvas Warde strette*) al è plausibil un revoc de vòs furlane aquileiese *fasèla* (lat. *fax, facis*; it. 'torcia') tal sens di un 'bosc indulà che si cjatavin i lens juscj par fâ lis *fasèlis*'; o a une forme diminutive, atestade te zone, dal lat. *fascis* che al dave normalmentri fr. *fassine*, ma une volte ancje *fassèla*, cul medem significât.

Faiet

XIV sec. "*aqua Faiet Aquilegie*" (STC). Une clare forme coletive (in *-et*) dal fitonim fr. *fajâr* e va mitude intune schîrie di toponims ch' a ricuardavin il *fajâr*, atestâts atôr di Aquilee, come *Faityula* (XIII sec. "*extra portam Faytiula*"; VA), *Faitincula*, forse *Faydas*. E scugnive tratâsi di piçui rescj altmedievâi di chescj arbui, lassâts indaûr de ete glaçâl, cuanche l'areâl di chescj arbui al cjapave dentri la Basse. Cfr. ancjemò il top. *Faè* a nord-ovest di Puart.

Farela

(fr.) **La Farêla**. XVII-XVIII sec. “*la Farella*” (di proprietà del Capitolo) ⁽¹³⁸⁾; XIX-XX sec. “*Farella*” (IGM). Toponim storic za ricognossût, di ducj i studiôs che si an interessât de Aquilee medievâl, come une continuazion (in forme diminutive) di une des *faris* langobardis. Tal nestri câs e si tratave di sigûr di un piçul insediament militâr a control dal *limes* bizantin, sul cei des marinis. → Gasoldo

Faydas

XV sec.(?) “*Gorghi hoggi saganis Alias faydas*” (‘*risultivis clamadis uè saganis ma un timp faydas*’ ⁽¹³⁹⁾); inte zone cognossude tal sec. XIX sicu *Roggia dei Bollioni* (CN; dal fr. *boïon* ‘òle di risultive, gorc’), sul confin fra Aquilee e Vile Visintine. L’incertece su la etimologjie di chest toponim e derive dal fat ch’al pò rispeglâ il fr. *faêt* (it. ‘faggeto’), cu la preonte di un sufis dispreseatîf –ât (**faedàs*), ma ançe compuartâ un rifles dal langobardisim *fàida*, presint ancjemò te lenghe taliane e ch’al podares vê intindût cualchi contese fra clans par tieris o altri. Al va notât ae fin cemût che chest al sei un dai prins documents regionâls tai cuâi al comparissi il non des ‘fadis des aghis’ furlanis, lis *Agànis* ⁽¹⁴⁰⁾, culi cul articul (*li-s*) aglutinât. Un toponim compagn dal nestri *Faydas* si cjatilu in Tirol, *Faida*, atestât tal sec. XIII come *Faeda* (Tn) ⁽¹⁴¹⁾.

Faytiula

→ Faiet

Ferrarutte

1605 “*strade Ferrarutte*”. Insiemeit alis fuessis, dôs semidis cun chest non a siervivin a segnâ i confins des variis paronanzis sui boscs ⁽¹⁴²⁾. Di un antroponim, *Ferarût*, che te Aquilee seicentesche e podarès jessi un non di cjasade di cualchi famee, sacôr reeditât di secui precedents ⁽¹⁴³⁾.

Flumisin

(fr.) **Al Flumisîn** (f. or.). A sud di Aquilee, fra S. Marc e la Natisse. Sacôr il rut non popolâr, restât simpri e dome a nivel orâl, di chel grant branc fluviâl clamât in ducj i documents *Padoan*.

Forum

XII secul. → Plassa

Fossam Comunis

XIV sec. “*Fossam Comunis Aquileie*” ⁽¹⁴⁴⁾. Une fuisse fate sgjavâ de Comun o da la cuâl jere parone la Comun, inte part di soreli a mont (ovest).

Fossula

1253 “*apud Fossulam*”; 1329 “*Fossula*” ⁽¹⁴⁵⁾. Forme diminutive latine di *fossa*.

Gasoldo

XIX sec. (Bielvedê, CN). Non, registrât dome intal ’800, di une des isulutis nomeadis inte ete di mieç dutintùn *Musiones* (→ Muson). Se il toponim al dovès jessi realmenti antîc al revocarà un personâl gjermanic, *Gausoald* (forsit langobart), al cuâl al rimande par esempi il top. *Gosaldo* (Bl) ⁽¹⁴⁶⁾. A chest proposit, no lontan di Gasoldo si cjate il ricuart di une piçule *Fara* longobarde, la *Farêla*. Dut câs in regjon il non al ven testimoniat za tal sec. XIII a Triest (*D. Gosoldo*) ⁽¹⁴⁷⁾.

Glesia dai Pagàns

(F. or.). Non furlan di tradizion orâl par clamâ il batisteri de Basiliche ⁽¹⁴⁸⁾.

Herculis

→ Lucus Herculis

Hospitali S. Marie Cruciatorum

1230 “*hospitali S. Marie Cruciatorum...*”. → S. Marie Cruciatorum

Hospitalis SS. Ellari et Tatiani

XIII sec. “*Xenodochium*”; 1327 “*Commissio regiminis et dispositionis Hospitalis SS. Ellari et Tatiani et ecclesiae Omnium Sanctorum Aquilegen.*”; 1350 “*Belenus Prior Hospitalis pauperum S. Ellari*” ⁽¹⁴⁹⁾; 1536 “*del Hospital*” ⁽¹⁵⁰⁾; 1811 “*All’Ospitale*” (CN). Ancjemò vuê ricognossibil intune cjase no lontane dal Foro roman. L’Ospitâl medievâl, situât daprûf la parte di Udin, al traeve il titul dai doi Sants Martars Aquileiês (XIV sec. “*In Aquilegia Helari et Taciani mart. passio*”; NA III, 16) dai cuâi massime un al divignì unevore popolâr in Friûl. S. *Eler* insiemeit a *Cantianus* e a

Hermachora al jere un dai nons “aquileiês” plui doprâts in ambient popolâr, sei di lenghe furlane, sei slovene. L’agjonim al corispuint al lat. *Hilarius* ch’al continue tal talian *Ilario*, ducdoi cun acentazion parossitone. Ma in Aquilee romane e prevalè la forme acentade ae greghe (proparossitone) ⁽¹⁵¹⁾, ch’a sta ae fonde dal personâl fr. *Èlar / Èler* (dal cuâl ancje un cognon regional).

Hostias

XII sec. “*antiquum murum qui vocatur hostias*” (STC). Claramentri di *ostium* ‘puarte’ (REW 6117) ma vuê di dificile ubicazion (F 20). A nivel di semplice ipotesis a si podarès proponi culi un microtoponim ch’al sarès forsi la so continuazion romanche, justificabil almancul a nivel teorico. Il piçul idronim *Uèssa* pôc oltri il confin comunâl (sot La Vile) al fasarès al câs nestri ⁽¹⁵²⁾: cheste aghe inte ete di mieç (prin dal sgjâf de fuesse *Roja dal mulin*) e podeve vignî jù des bandis dal puest clamât vuê *Puàrtis*, dongje la antighe puarte citadine su la vie in direzion nord (vuê dite *Julia Augusta*).

Ievada

(fr. aquil.) *Su 1a Evâda*, (fr. di Rude) *La Ievâda*. 1276 “*prope Levatam Aquilegensem*”, 1291 “*ad Levatam*” (F 16), 1484 “*apud stratam vocatam la levatam, sive la petrada*” ⁽¹⁵³⁾. Il non medievâl de strade che di Aquilee menave ae *Civitas Austrie* (Cividât). Inte Basse furlane e intal bas Venit esistin plui *Ievâdis / Levàde*, val a dî stradis plui voltis ‘*ievâdis*’ su arzins di tiere par parâlis des aghis dai palûts o dai flums esondants. Il complessif non basmedievâl *Ievâda* al sostituive doi nons (parimenti di caratar gjeneric) di fonde altmedievâl, → *Petràda* intal prin trat viers Aquilee e *Cialzada* (lat. *via calciata*) ⁽¹⁵⁴⁾ intun secont trat viers Rude, ridusût di tancj secui a un sempliç toponim di cjamps (propri là ch’e passave la vie *Aqvileia – Emona*).

Langoriis

1382 (STC). Toponim tant cognossût par dî di terens (in gjenar arâts o prâts) di forme slungjade: la derivazion ultime dal tiermin agrari furlan *langòrie / angòrie* difat e je il lat. *longoria* ⁽¹⁵⁵⁾.

Lobia

(fr.) *Lòbia* (f. or.). Non di une cjase sul flunc Natisse. E vè in passât di sigûr un grant quarti cui arcs, di chei che cjaîm in tantis cjasis vieris de Basse (par esempi une cjase, cumò in ruvine, di Morsan di Bielkedê): inte tradizion furlane si lu clamave *lobia / -e* (< germ. *laubja*), indulà che vuê a van di plui lis formis *puàrtin* o *lòze*, dal talian ‘loggia’.

Che si cjali cemût che il quarti de basiliche al sei clamât invezzi tal furlan locâl *Lòsa*, de vòs taliane corispondente: a diference di une semplice cjase, in dut chel che al rivuardave la basiliche e il Cjapitul la presince di inflûs de culture (rapresentade des lenghis latine e taliane) e fò simpri fuertonone. → Comunitas

Logiam

(fr.) *Lòsa* (f. or.).

XIV sec. “*quae est super Logiam Capituli*” ⁽¹⁵⁶⁾. → Lobia

Luc dal Santuari

(fu.) *Lùc dal santuâri* (f. or.). Se si riferis a un toponim atuâl, e sarà stade une cjase di proprietât dai fraris dal “santuari” di S. Marie di Barbane. Ma v. → Contrada delle Barbane.

Luc Regio

(fu.) *Lùc rëgio* (f. or.). Microtoponim lant indaûr almancul al XIX secul, pal cuâl a van mitûts di bande i riferiments al Ream d’Italie. La cjase (par furlan ancje *lùc*, dal lat. *locus*) e à partignûti di sigûr tal passât ae ministrazion austriache (fra XVI e XVIII sec.), prin che si difondès tal popul la plui juste dizion *imperiâl* (‘partignint all’imperadôr d’Austrie’).

Lucus Herculis

Ete imperiâl (secc. II-IV d.C.) “*lucus Herculis*” (*Inscriptiones Aqvileiae* 3260). Lusiz sacri a la grande divinitât mediteranee, dal cuâl al ere incjariât, fra altris, un ciert *Abascantus, colonorum Aquil(eiensi) servus*.

Malbùrga

Il non di un cjasâl e des braidis toratôr a si sclarissin cul cognon di un grop di fameis zudiis, i *Morpurch* (tai doc. ancje *Malburgo*), che vevin cjase a Flumisel ae metât dal XVII secul ⁽¹⁵⁷⁾.

Cfr. ancjemò il microtoponim catastâl *Morpurghi* a Bielkedê.

Mandrauli

(fr.) *Tal mandràc* (f. or.). XIX-XX sec. “*Mandrauli*”; “*Mandragole*” (CM, IGM). Lis formis catastâls a risultaressin leabilis a une viere vòs furlane par dî la ‘salamandrie’, culi forsit travers dai sorenons popolârs ⁽¹⁵⁸⁾. Ma la variant orâl

ripartate dal Frau⁽¹⁵⁹⁾ nus pare di sigûr viers un ant. **mandracu* ‘puartut di barcjis’ dal cuâl la corrispondente peraule taliane (*mandracchio*), plui cognossude, nus palese la viere forme diminutive (**mandraculu*).

Maranera

(fr.) *Maranêra* (f. or.). La forme dal microtoponim (logât a sud est di Aquilee, tai palûts de Natisse) cul sufis venetizant e la mancjançe di atestazions antighis⁽¹⁶⁰⁾ a fasaressin cèrni une datazion vonde moderne di un non di lûc, screât par cualchi pescjadôr maranês abitant intun cason sul flum.

Maranis

1326 “*Maranis*”⁽¹⁶¹⁾. E je cuncuardance di duçj i studiôs sul fat che cheste schirie toponimiche tant sparniçade e vegni fûr di un prediâl latin *Marianum* (braide di un *Marius*). In dute Italie difat a son tantonis lis continuazions di *Marianum*, dutis confluentis te forme romanze *Marano / Maran*⁽¹⁶²⁾. Cjalait le no lontane vile di Maran (*M. Lagunare*), dulà che fin tal XIV secul lis atestazions cundûrin cu la tradizion latine cu la conservazion de cumissure *-ria-*, passant daspò al romanz *Maràn* (< **Mairàn*, cfr. XI secul *Mayranensium*). Si distâchin invezit di cheste tradizion coerente i toponims *Marian* (XII sec. *Miriano*⁽¹⁶³⁾, Go), Mariano Comense (1068 “*in loco Mareliano*”, DTI), Mariana Mantovana (1033 “*Mareliana*”, DTI) che, come Marigliano di Napoli, a derivin claramenti di personâi latins come *Marilius* o *Maridius* o **Mirillius*⁽¹⁶⁴⁾.

Marassìn

Non di un palût viers la marine e lis rivis dal flum Natisse. Al è clâr cemût che a no si pò discjôlilu di toponims e idronims di dute Europe vint come fonde *mar-*, *maras-*, *mares-* ‘palût, marine’ (v. ancje SM): cfr. *Mare* l’antic non (cognossût di Strabone) de marine ch’a jere fra lis isulis des Termis e la tiereferme cjarsic-mofalconese, l’idronim *Marassò* de Cjargne ecc.

Marignàn

XIII-XIV “*vinea Martini de Equo in Maregnana ... de censu Marignane ... in Marignana: videlicet super vineam Meynardi Casarolis XIII den. ...*”⁽¹⁶⁵⁾; 1811 “*Maregnanis*” (CN). Biel prediâl roman a nord-ovest de vile di vuê: come tal câs dal nom de loc. *Marignana* a Sest al Righine (Pn) e dai toponims francês *Marignana*, *Marignane*, *Marigné*, *Marigny*, la fonde si cjatarès tal non *Marinus* o miei *Marinius* cul classic sufis *-anum*⁽¹⁶⁶⁾. Cun cualchi problem al larès ben ancje un lat. **Maroniana* cuntun non ch’al è pardabon atestât tes iscrizions in Aquilee⁽¹⁶⁷⁾.

Marignùl (dôs piçulis rois, sul cunfin di Tierç e sul cunfin cun Flumisel).

1031 “*qucquid est a Maligno flumine usque ad flumen Magnum*”; 1174 “*a Maligno flumine*”; 1175 “*a Malignolo flumine*”; 1229 “*a Malignolo flumine*”⁽¹⁶⁸⁾; XV sec. (?) “*Marignol*” (MH); XIX sec. “*Malignolo*” (IGM). Fin dai prins documents si viôt una cierte ambiguitât ta chescj idronims diferents: vuê duçdoi a son clamâts par furlan *Marignùl*. Ma une volte probabilmènti chel viers i Roncùs di Tierç al ere il *Malign(us)* indulà che sul confin comunâl cun Flumisel al fluive il *Malignol(us)*.

Mazolèta

(fr.) *Massolèta* (f. or.). XIX sec. “*Mazzoletta*” (IGM). Non di cjasis e cjamps su la strade par Flumisel. Al ricuarde di sigûr lis ativitâts leadis ae colture dal lin o de cjanàipe⁽¹⁶⁹⁾, ma a son justificabilis dôs etimologjîs diviersis: la prime si fondarès suntune forme coletive (in *-et-*) de vôs fr. *mazile* ‘gorc o poce o aghe curint dulà ch’a si meteve a masarî il lin’ (cfr. i tancj toponims come par es. *Mazilis* di Uànis)⁽¹⁷⁰⁾. La seconde, plui intivade viodude la morfologjie dal toponim, e larès indaûr al verp furlan medievâl **mazolâ* ‘bati il lin’⁽¹⁷¹⁾, dal cuâl il coletîf *Mazolèta* tal sens di “puest o cjasâi dulà che si lave a bati il lin o la cjanàipe”.

Medrole

XIII sec. “*contrata que dicitur Medrole*”⁽¹⁷²⁾.

Contrade medievâl che no savin dulà dret ch’a jere. L’etimologjie e reste incierte, ancje pareceche o puedin contâ dome su cheste atestazion singule. Se ae fonde dal toponim al ere l’antîc tiermin fr. *mièdri* ‘viere misure di ueli’ (lat. *metrum* ‘vas misurîn’) (173), o podaressin pensâ ch’al fos un mût scherzôs di clamâ une contrade dulà che esistevin buteghis o speziariis che dopravin unevore il *mièdri* o che vendevin a ‘misure minime’ (di chî la forme diminutive) o altris significâts ancjamò che vuê no si puedin plui intivâ. Savint che tai documents aquileiês si diseve *contrata* un grop ancje minim di cjasis, si dêf considerâ ancje la possibilitât di une scritture imprecise par nomeâ chel grop di casons, sul cunfin

fra Grau e Aquilee, che tai catascj dal sec. XIX a si clamavin *Casoni Medadola* (tal XVII sec. *Mendadole / Medandole*, PSCC 174; f. or. *Medàdola*). La divignince di chest non no je clare, sacôr presupon un tiermin gradisan pre-venit *mèda* ‘pâl segnevie in marine’ (gradisan di vuê *mèa*), traviers une forme toponimiche *(*Ara*) *Medàda* ‘àre mitude in sest cui segnevie’ (daspò cu la preonte di un sufis diminutif indicadôr dal grop di casons).

Montaron

(fr.) **Al Montaròn, Motaròn** (f. or.). Piçule culinùte a nord di Aquilee. Inte variant *Montaròn* bisugne viodi la fuerte atrazion dal tiermin venit rustic *mont*, jentrât tal furlan za inte basse ete di mieç como vôs gjeneriche in planure e como indicazion de ‘malghe’ in montagne.

→ Monton → Motaron → Mutara

Monton

XIII sec. “*de Montono*”; XV sec. “*delg Montons*” (F 18). Secont G. Frau al ven di un romanç *monton* ‘grun’ (F 19). Al va tignût ancje cont di une possibile paronomasie di un originari **motòn* ‘piçule alture’ (< forme incompressive di it. *motta* /fr. *môte*, o parêla a it. ant. *muttone* ‘grun’⁽¹⁷⁴⁾, trât dal talian setentrionâl *mont*, gjeneric par ‘mont, alture’, jentrât tai dialets furlans dilunc-viè le basse ete di mieç. Une fonde *mòta* fra l’altri e je plui adate par un mutif eziologic: al è il tiermin dialetâl classic par clamâ lis isulatis sulis cuâls a si faseve su il *casòn* dai pescjadôrs gradisans. Une forme diminutive di *Monton*, *Muntunùs* (f. or.; 1811 “*Moltonetti*”, CN) si torne a cjatâ a la fôs de Natisse, in comun di Aquilee. Inte marine di Grau o vin la isule di *Monton* (XVII sec. “*...isola detta il Monton...*”) (PSCC 174). → Mutara

Morona

(fr.) **La Moròna** (f. or.). 1811 “*Morona*” (CN). A nord di Aquilee. In cierts toponims di cheste schirie⁽¹⁷⁵⁾ e tocjarà viodi pardabon la presince de note fonde prelatine **mar* / **mor-* ‘clapêt ... lungje masèrie ...’⁽¹⁷⁶⁾. Ma achì, considerant l’ambient fisic, la manciance di atestazions antighis e il fat che si trate zà di secui dome dal non di un cjasâl, al è di preferi une clarificazion antroponimiche. Dai personâi lat. *Maurus* e gjerm. *Mohr* (cul stes etim)⁽¹⁷⁷⁾ a derivin plusôrs personâi, nons di cjasade e cognons in Friûl e indaltrò⁽¹⁷⁸⁾: cfr. a Triest tal XV secul, inte liste dai patrizis, *Zuane Morona*⁽¹⁷⁹⁾.

Tal 1015 al ven nomenât un *Prepositus* di S. Stiefin di non *Moroneo* (Palladio 148) e la Prepositure a si cjatave a pocje distance de loc. Morona.

Morsàn (Bielvedê)

974 “*in Mursiano*”; 1130 “*possessiones quas Gradensis Ecclesia habuit in Mursiano*”; XIII-XIV sec. “*prope mare salsum et prope Morsanum*”, “*Renuntiatio facta per Gradensem Patriarcham de villa Morsani*”⁽¹⁸⁰⁾; XIV sec. “*est locum Mursiana vocatur*”⁽¹⁸¹⁾; 1811 “*Morsano*” (CN). Classic prediâl roman, di un proprietari *Mursius*: cfr. ancjemò *Morsàn di Strade* (Ud), *Morsàn* sul Taiamènt (Pn) ecc.. Si tratave di une antighe e piçule vile su la marine (e sul confin cun Grau), vuê purtrop dut in pustòt.

Munistîr di S. Marie

1062 “*de Monasterio*”; 1161 “*Aquilegensis Cenobii*”⁽¹⁸²⁾; 1165 “*Monasterium Sancte Marie situm extra Civitatem Aquilegie*”; 1211 “*Actum in Claustro Monasterii*” (CDI); 1247 “*Monasterium S. Mariae Aquilegen.*”⁽¹⁸³⁾; 1344 “*Abbatissa Monasterii S. Marie Aquilegensis*”⁽¹⁸⁴⁾; XIV sec. “*Monasterium majus Dominarum Aquileiensium*” (NA I, 25). L’antîc munistîr benedetin feminin di S. Marie di Aquilee, la fondazione dal cuâl e vignive comunementri stabilide cul patriarcje Popon; in reallât no vin notiziis ciertis sui prins tîmps dal impuartant centri monastic.

Munistîr

1527 “*villa monasteri*”⁽¹⁸⁵⁾; 1536 “*de Monastero*”⁽¹⁸⁶⁾; 1811 “*Monastero*”⁽¹⁸⁷⁾; XX sec. “*Monastero*” (IGM).

La piçule vile che a stave dongje (e sot la so jurisdizion) dal munistîr di S. Marie. A si ‘ndi cjatave ancje un mulin⁽¹⁸⁸⁾.

Muntisela (Bielvedê)

(F. or.). Un alt intes motis savalonosis sul cei de marine.

Mur Ingian

1465 “*Muro Ingian*” (STC); XIX sec. “*Morforà ... Muro Gemini*” (CN, MC). Denominazions dai rescj dal aghedot roman, fra Scodovacje e Aquilee. La prime si justifiche, cun dificoltàt, dal fr. *mûr ingian* ‘mûr a sec’, secont i locâi invezit e ven di une viere liende che viot protagonist il Diaul cui siei ingjans. La seconde atestazion e ricuarde il fat, atestât, che la part alte de ruvine e pareve dividude in doi “mûrs gimui” (parêts dal aghedot). La denominazion *Mur forât* (1811 *Morforà*) si riferis ae schirie di busis ch’a si viodevin su cheste grande muraie.

Musòn

VIII sec. “*Musiones*”⁽¹⁸⁹⁾; 1580 “*Stephanus ... de Musono*”⁽¹⁹⁰⁾. Denominazion di un grop di antighis isulis inte marine sot la jurisdizion di Bielkedê (di chest la forme altmedievâl plurâl *Musiones*); daspò la lente trasformazion intune “sole” tavièle, si traè fûr la forme singolâr dal toponim atuâl. Par chel che tocje l’etimologjie, *Muson* al è di meti intune schirie fisse di idronims (come *Mosa* e *Mosella*, B, D) e toponims (come *Musil* / *-ile*, *Musone*, Tv, Pn) derivâts dal gjalic *mosa* ‘pantan’. → Gasoldo

Mûtara

Vevin chest non dôs piçulis alturis, dongje S. Scjefin e in Viole. Il toponim al rispegle le vôs furlane *mûtare* ‘grum di tiere’ (NP 683), che si intint miôr inte etimologjie se viodude drenti di une particolâr rie di vôs restadis como relit specialmentri tal furlan (v. *bàciare* ‘*ligustrum* v.’, *làvare* ‘lastre di piere’, *tàmar* ‘sierai in mont’, *zìambar* ‘sorte di brugnulâr salvadi’ ecc.). Si scrupule che fossin zà tal latin provinciâl “aquileiês” une ereditât di une antiche lenghe preromane fevelade tal nord-est d’Italie, forsît un dai dialets retics parinç dal etrusc, ai cuâi e larès ascrîte la fonde **mut* da la cuâl etr. *mutna* ‘tombe’.

Natissa

(fr. aquil.) **la Natissa, la Ròia, al Flunc.**

I sec. a.C./ I sec. d.C. “*κατα τὸν Νάτισσωνα*”⁽¹⁹¹⁾; VI sec. “*Natissa amnis*” (Jordanes); XII sec. “*ultra Flumen Natisam*”⁽¹⁹²⁾; 1330 “*Pecia terre juxta flumen Nadisoni*”⁽¹⁹³⁾; 1355 “*super ripam fluminis natisse*”⁽¹⁹⁴⁾. L’antîc non dal flum *Natiso* (*Natiso*, *-onis*) nus rive cun ben cuatri variants popolârs⁽¹⁹⁵⁾: il fr. centrâl *Nadisòn* (evoluzion normâl dal Friûl), il fr. aquileiês *Natissa*⁽¹⁹⁶⁾, il sloven *Nadiža* / *Nedžza* (di formis romançis), e insomp une forme venite-gradisane *Nassìon*⁽¹⁹⁷⁾. La particolâr variant *Natissa* e vegnarès svicinade di prin colp a une rare continuazion dal vieri nominatîf latin *Natiso*, cun mudament di gjenar forsît influenzât di une tradizion locâl che intindeve in plusôrs grancj idronims l’apelatîf ‘aghe’: cfr. par furlan “*la* (‘*aga* / *aghe*’) *Livençe, la Celine, la Tôr, la Fèle, la Midùne, la Plâf*” e v.d.. Ma il mantigniment de dentâl sorde, strani tal romanç dal nord Italie (stes discors pe *-s-* sorde) al podarès displeâsi ancje cul cundurâ tal Friûl dal ricuart di dôs variants dal stes idronim, corispondentis a dôs tradizions lenghisticis diviersis⁽¹⁹⁸⁾. Rivuart a la etimologjie dal idronim e si pò tignîlu par indoeuropeu, leât “... cuntune lidrîs che si cjate tal latin *natāre* (duncje flums ‘des aghis cuietis?’)”⁽¹⁹⁹⁾; secont il Prodocimi “... pe morfologjie (*-(i)s-on*) al si compagne a *Togison* (*us*) e si cualifiche come venetic”⁽²⁰⁰⁾. Une conferme dal caratar venetic dal idronim al samee vignî dal non di un riûl de tiare cenedese (Tv), il *Piavesòn* (1261 *Plavisoni*)⁽²⁰¹⁾.

Ultimamentri il Trumper al à proponût che “une forme viere celtiche **nōdīsā* (‘aghe’, ‘suc vital’ > ‘flunc’), che riçame ancje fonologicamentri il teonim *Noudēn[t]-s* cule cuâl e ven incrosade (personalisazion) > **Nōdīs[s]ā*, e podarès jessi ancjemò plui incrosade cu la fonde latine *na-*, *na-t-* ‘nadâ’, zà relazionade cun parêlis formis celtichis, par dâ sei *Natīss-* che *Natīs-* ... E al à ipotizât duncje che il pont di partence pal non dal Nadison al sei il non stes de aghe rinfuarçât di chel dal diu celtic *Marspiter Noudens*, divinitât re-dai-dius, re pescjadôr, re des aghis superiôrs (cîl) e di chês inferiôrs (flums)”⁽²⁰²⁾. In efiet lis formants in cuestion (*-(i)s-on*) a si cjatin ancje in areis abitadis inte antighità di popui celtics come i *Helvetii*: cfr. il flum *Nozon* tal Cjanton di Vaud, 642 *Novisonam Fluviolum*, 1049 *Novisonem Fluviolum*⁽²⁰³⁾.

Omnium Sanctorum

XIII sec. “*juxta ecclesiam Omnium Sanctorum*”⁽²⁰⁴⁾; 1753 “*Filialis Omnium Sanctorum pii hospitalis*”⁽²⁰⁵⁾. In face dal Ospedâl “era la chiesa di Tutti i Santi, che nel sec. XVII si diceva dal titolo dell’ospedale: *chiesa dei santi Ilario e Tatiano*”⁽²⁰⁶⁾. Da glesie e cjapave il non ancje la vicine *Porta Omnium Sanctorum* (o *Porta Utine* o *Porta Glemoni*). E fò disdrumade, compagne tantis altris glesiis, cu la autoritât dal càiser Josef II ae fin dal XVIII secul.

Ospedal dai SS. Èlar e Tazian

→ Hospitalis

Padoàn

1377 “*Padovano*” (STC); 1663 “*sotto il Padoan*”⁽²⁰⁷⁾; 1811 “*Al Padovano*” (CN). Documentât dal XIV secul, il toponim al testimonie la imigrazion grande e fisse di ints venitis te Basse furlane orientâl, massime scomençant de fin dal XV sec.. Cheste imigrazion e puartà un ciert influv venît sul dialet furlan locâl⁽²⁰⁸⁾ e ancje ae formazion di un piçul strât di microtoponims come il *Padoan*, derivâts gjeneralmentri di cognons⁽²⁰⁹⁾.

Pala Crucis

(fr. medieval) **Pala de cros.** XIII sec. – XV sec. “*in Pala Cruce ... Pala de Cros ... Palla Crucis*”⁽²¹⁰⁾; 1483 “*a via que dicitur Pala de Crôs*”⁽²¹¹⁾. Il non medievâl al cjapave dentri lis areis vuê nomenadis **(AL) Cjapitùl** e **(AL)**

Patriarcjât: il prin al à cumò valence gjenerâl, il secont al nomee dome il prât a sud de Basiliche dulà ch'al jere il palaç "patriarcjâl" ⁽²¹²⁾.

Impuartant toponim aquileiês ch'al larès ripiât te toponimie e te segnaletiche locâls.

Al nomeave une des dôs "partes" talis cuâls e jere dividude la citât murade medievâl, e plui precisamenti chê orientâl che j dave cuarp ae Plêf di S. Pieri e che jere di pertinenze gleseastiche ('de *Crôs*'). Chealtre, occidentâl, e jere cjapade dentri te ministrazion laiche de *Communitas aquileiensis*. La striche di partizion e jere mostrade de strade (di orientament sud-nord) su la cuâl e insist le moderne statâl par Grau. Il non furlan *Pala de Crôs* (dal cuâl lis formis coltis *Pala Crucis* e *Pala di croce*) al podarès divignî di un mudament dialetâl (lambdacisim) ⁽²¹³⁾ di un ipotizabil e justificabil originari **Part da Crôs*, cun passaçs no atestâts come **Palda Crôs* - **Pàla da Crôs* ⁽²¹⁴⁾. E reste dutcâs plausibil ancje la propueste avanzade dal Frau ch'al viodeve in *Pala Crucis* une continuazion di lat. *p a l u m* (forme plur. neutre) tal sens di 'forceje par picjâ, berline' o tal sens dai *pai* "...che delimitavin il teritori sometût ae jurisdizion dal Cjapitul" (F 20-21).

Palatium

1189 "*Acta sunt ista Aquileia in patriarchali palatio*"; 1243 "*Datum in Patriarchali palatio Aquilejensi*" ⁽²¹⁵⁾; 1346 "*apud Patriarchale palacium*" ⁽²¹⁶⁾. Tal XVII secul il Palladio al scriveve: "*Continuando il Patriarcha Popone ad essaltare il suo Patriarchato rinouò anche un maestoso Palagio vicino ad essa Chiesa per la sua residenza.... D'esso Palagio à nostri giorni si vedono ancora in piedi gran parte delle mura benche scoperte*" ⁽²¹⁷⁾. Il puest là che al si alçave il palaç Patriarcjâl, dal cuâl vuê si salvin dome dôs grandis colonis. Il palaç bas-medievâl al ere stât fat su sulis ruvinis, ancjemò grandònis, dai magazins imperiâi romans.

Palût

1543 "*Paludo di Francesco di Barbara*", 1544 "*Paludo di Antonio Rizzo*", 1595 "*Paludo della Lama dei Cosarci*", 1629 "*Paludi di Aquileia*" ⁽²¹⁸⁾; XIX-XX sec. "*Paludèr*", "*Palûs dal Ospital*", "*Palût da simità*", "*Palût da sisilis*", "*Palût di S. Antòni*", "*Palût la Càima*", "*Palût Panigât*", "*Palût Papafava*" (f. or.). I nons dai palûts a ricuardavin dispès i parons (Caimo, Di Barbara, l'Ospedal di S. Èlar, Panigai, Papafava ecc.), la forme dai terens o la idrografie de zone (*simità* 'piçule çime o cjâf di un riûl'), la avifaune (*cisilis*), la vicinace di gleseutis (S. Antoni). Dalivoltis un timp ancje i piorârs sclâs (*Cosarci*) ⁽²¹⁹⁾ che puartavin lajù i lôr trops.

Patriarchatum

(fr.) **Patriarcjât**. 1363 "*super angulo de Pala de cruce eundo ad Patriarchatum*"; 1582 "*in ruinis aedium sacrarum huius Patriarchatus fuerunt sublatae*" ⁽²²⁰⁾.

L'antîc non aquileiês de zone atôr dal palaç dal patriarcje, passade tai secui fin tal furlan di vuê.

Pessada

(fr.) **Pessâda** (f. or.). XIX-XX sec. "*Ponte della Pezada*" (CM, IGM). Il microtoponim al rimande a une terminologjie contadine locâl zaromài sparide. *Pièssa* o *pessâl* ⁽²²¹⁾ a erin tiermins par clamâ tocs di tiere di divierse oleze ma scuasi simpri plui piçui dal cjamp furlan. Il top. *Pessâda* al mostrarès une tiere unevôre spartide in tocs di pocje grandece, lis *pièssis*.

Petrâda

1464 "juxta Pedratam", 1484 "apud stratam vocatam la levatam, sive la petrada" ⁽²²²⁾. La prime trate de vie romane che a puartave al puint sul Lusinç (vuê loc. *Mâinize*) e a *Emona-Lubiane*. Te trate sucessive, dongje S. Nicolau di Rude, e cundure invezit fra i cjamps l'odonom roman *calciata* (top. *Cialzada*). Di notâ che mentri la prime atestazion cuatricentesche e palesave la tipiche sonorizacion romançe (*Pedrada*), la pronunce di vuê e je influenzade di une tradizion colte e nus mostre che il non al è stât ripiât daspò un lunc timp in dismenteance: probabilmèntri la denominazion plui doprade dal popul e jere la plui comun → *Ievâda* (*Levata*).

***Pigna**

1365 "Il podestà di Aquileia [...] sentenza che Privasio ladro debba *scoriari ad pignam*" ⁽²²³⁾.

Si trate di une piere romane lavorade in forme di 'pignurele' (ancjemò esistinte) che vignì doprade par secui come berline o gogne.

Pistrinum

XIV sec. "*ante Pistrinum*" ⁽²²⁴⁾. Tal Friûl medievâl (cfr. *Pistrinésio*, NP 1584) e ancjemò tai dialets romanç da l'Istrie, *pistrin* al nomeave par just une 'muele' ma daspò tal timp ancje un 'fôr dal pan'. La derivazion ultime al è il latin *pīstrīnus* 'lûc dulà che si mesàne blave e v.d. / fôr' ⁽²²⁵⁾.

Piterlina

1547-1548 “*Colombara sive Petronilla ... Piterlina... Pytherlina*”⁽²²⁶⁾. Dongje la loc. *Colombara* di vuê. Di un cognon (se dai secui XV-XVI) o pluitost di un personâl, se si trate come ch’o pensin dal todesc *Peterlin*, non medievâl stabilît di une forme diminutive di *Peter* ‘Pietro’⁽²²⁷⁾.

Su la variant *Petronilla* al reste il dubi: ançe se no si pò escludi la presince di un personâl latin⁽²²⁸⁾ al samee plui justificabil il gjermanisim.

Piùli

XV sec. (?) “*Prat piuli*” (MH); 1811 “*Piola*” (CN).

Di un personâl furlan atestât ançe in altris bandis dal Friûl, par es. tal 1202 *Piula* di Trieste (CDI), tal XIV sec. *Piuli de Mels*⁽²²⁹⁾: si tratave probabilmentri di un sorenon scherzôs o di un non di cjasade (cfr. fr. *piulâ*).

Plàssa (da Comun o dal marcjât)

1136 “*in civitate Aquileiensi iuxta forum*”⁽²³⁰⁾; XIV sec. “*in angulo Platee Communis*”⁽²³¹⁾; XVII-XVIII “*Piazza di S. Giovanni*” (Bertoli). Si trate scuasi di sigûr de *place* comunâl (o dal ‘marcjât’)⁽²³²⁾ clamade, almancul de seconde metât dal sec. XIV “*Contrata S. Joannis*” (parvie de gleseute culi presinte). Tal XI secul Popon al donà al Cjapitul 30 *stationes* (‘buteghis di rivendicui o di artesans’) in *Foro Aquileie*.

→ Stazione

Puerta

Puarte da la Biligne - 1223 “*Portam Belenie ...*”; XIV sec. “*portam Beligne ... Belenie ... Belinie*”;

XIII sec. “*Porta Bellizon*” (denominazion secondarie di une des puartis, di un antroponim)⁽²³³⁾;

XVII “*Porta della Beligna*”⁽²³⁴⁾. → Beligna

Puarte dal Mulin – XII sec. “*Porta Molendini*”; XIII sec. “*Porta S. Siri ...*”; XV sec. “*Porta Montoni ... portam delg Montons*” (→ Monton); XVIII sec. “*Porta del Molino*”⁽²³⁵⁾.

Puarte des Vergjinis - XIII sec. “*Porta de Faytiula*” (→ Faiet, → Verginis), 1527 “*porta Fossula*”⁽²³⁶⁾ → Fossula).

Puarte di Udin - XIV sec. “*Porta Glemoni*”⁽²³⁷⁾; 1479 “*Porta civitatis vocata Omnium Sanctorum*”⁽²³⁸⁾; XVII – XVIII sec. “*Porta Utina ... Porta dell’Ospitale*”⁽²³⁹⁾.

Al è intaessant di viodi cemût che tal XIV secul *Glemone* e no ancjemò *Udin* al iere il pont impuartant di riferiment pal nord de Patrie dal Friûl e duncje la puarte di miezegnot di Aquilee e cjapave non *Porta Glemoni*.

Postòli - Purchstal

XII sec. “*... Purchstal iuxta Aquilegiam...*”⁽²⁴⁰⁾; 1811 “*Postoli*” (CN).

Il microtoponim furlan al nomenave, fin ae prime metât dal XIX secul, un cjasâl isolât situât sul cei de viere strade *Levata o Petrada*⁽²⁴¹⁾. E jere evidentementri la continuazion romançe dal non alt-todesc *Purchstall* (tod. *Burgstall* ‘lûc fortificât, difese’)⁽²⁴²⁾: di sigûr la denominazion di une difese che vuardave la strade par Aquilee. Di notâ che propit in chestis tieris si situavin tal 1275 lis *silvas Warde Strette*⁽²⁴³⁾ (fr. *Valdistrèta*) che nus mostrassin une antighe *Warda* langobarde (secc. VI-VII) lis funzioms da la cuâl a jerin stadis ereditadis secui daspò di une modeste difese clamade cuntun non todesc (lenghe difondude tal ambient patriarcjâl, a nivel ministratîf, fintramai al XIV secul).

Punt

XIII sec. “*Pons Armentareze*”⁽²⁴⁴⁾; “*Iuxta pontem Belenie*”; “*Pons Heremite*”⁽²⁴⁵⁾; “*Pons Ecclesiae S. Felicis*” (Puint de glesie di S. Filis); “*Pons lapideus*” (‘Puint di pierre’); “*Pons Piscariae*” (Puint de pescjarie); “*Pons Ungaricus*”⁽²⁴⁶⁾; inizi XVI sec. “*iuxta pontem magnum*” (ACAQ 175, 71 r); XVII-XVIII sec. “*Ponte delle Vergini*” (Bertoli).

Punt dal Crist

XX sec. “*Punt dal Crist*” (f. or.). A sud dal paîs, viers Beligne, sulle roie Natîsse. Clamât cussì parvie che une volte al vignì cjatât ali inte aghe il famôs Crist di len che cumò al è inte Basiliche e che si lu puartave in prucission tai grancj secs⁽²⁴⁷⁾.

Rena

XIII sec. “*In Rena*”; 1314 “*juxta turrim Rene*”⁽²⁴⁸⁾. Il storic non di un borc aquileiês al jere l’ultin ricuart de *Arene* romane, achì come a Triest tal câs de contrade omonime in Citât vecje (*Rèna*)⁽²⁴⁹⁾.

Reraut

974 “*seu in Reraut partim in territorio Aquileje et in Maritimo Termino*”⁽²⁵⁰⁾. Toponim ch’al va situât inte marine, no lontan di Bielvedê. E pararès vêr che al vignì di un originari **robore altu* (cfr. fr. occidentâl *ròri àlt*) ‘rôl alt’. In

alternative si pò pensâ a un zontament toponimic (che si tache facilmenti) ⁽²⁵¹⁾ di *riu* ‘riûl’ o *àre* ‘riu di marine’ e une peraule furlane *raût*, forsit evocant il fitonim *râf* (in forme diminutive) par mutîfs che vuê no ‘l è simpri facil sclarfî ⁽²⁵²⁾.

Ronc

1663 “*li Ronchetti sotto il Padoan*” ⁽²⁵³⁾. *Ronc* ⁽²⁵⁴⁾ al è un tiermin agrari storic che ‘l nomeà, soregut fra i secui VIII e XIV, lis tieris boscadis e ridusudis a colture. I esemplis toponimics a si contin a miârs.

Rosari

(fr.) *Palût dal Rosâri* (f. or.). 1811 “*Rosario*” (CN). Il vieri palût (ch’al vignive seât) al traeve il non de potente Fradaie aquileiese dal *Sant Rosari* ⁽²⁵⁵⁾, parone di cjasis e tieris.

Roveda mata

(fr.) *Rovêda mâta*. Nom di un toc de *Roia dal mulin di Munistîr*. → Rovedula

Rovedula

(fr.) *Rovêdula*. 1031-1041 “*Rubedole ... Rubedile ... Robedula*”, 1139 “*Rovedula ... Ruvedula ...*”, 1174 “*Rovedula*” ⁽²⁵⁶⁾; 1527 “*Revedola*” ⁽²⁵⁷⁾; 1811 “*Ravedola*” (CN). Cuasi sigûr dal furlan de Basse *rovêda*, *rauêda*, *ravêda* ‘ruede’ (lat. *r* ò *t* a), intindint lis ‘ruedis a palis’ dai tancj mulins a aghe. Ch’è si cjali cemût che chescj tipos di toponims a si loghin simpri a ret di aghis o ch’a son vêrs idronims: *Rovedula*, antic non di une roie cun mulins a sud di Dael, *Narvuêdule* daprûf il flum Cuâr (par talian “*Arrodola*” di Tôr di Zuin), mulin *Rondòn* (ant. *Rodono*) dongje S. Ganzian ecc.. Il stes toc plui in jù de Roie dal mulin di Munistîr al ere clamât par furlan ancje *Rovêda mâta* (lett. par talian ‘ruotaccia’). Lis atestazions plui antighis a ripuartin formis che si tendeve a latinizâ, a rindilis “*coltis*”. In ogni câs no si pò formalmenti escludi ancje une continuazion di lat. *rûbētu* ‘baraçâr, baraçet’ (forma romança **rovet-* /**ruvet-*/**raveda-*) ⁽²⁵⁸⁾. Tal Friûl mezan e alt invezit o cjatin toponims come *Rueda* a ovest di Cividât, *Rueda* / *Ruonac* (comun di Pulfar), *In Rouedis* dongje Plasencis tal XVII secul ⁽²⁵⁹⁾: culî jentraressin pôc i rôts dai mulins, sacôr plui la forme toronde di un teritori. Un ultin apont, in Aquilee il toponim al ere fra i secui XIII e XIV diventât ancje un sorenon o un non di cjasade: “*Iohannis Rovedulam*” ⁽²⁶⁰⁾.

Salinbech

XIII sec. “*ad inferiorem locum, qui vocatur Salinbech*” (F 24). O scrupulîn che si trati de forme trecentesche dal toponim plui antic *Satumpich*, ma ancje semplicementri di dôs scrituris diviersis di un toponim, probabilmenti gjermanic e cence trasparenze, che za inte basse ete di mieç al stave mudant sot l’azion de pronunce romançe furlane. Se *Salinbech* e dovès jessi la forme plui vicine a chê originâl, e si pò dome notâ une someance (pal prim toc dal non) cul gjerm. *Salimbèrc* / *Zali Breg* dal Cui sloven ⁽²⁶¹⁾. Tal câs di Aquilee il significât di un gjermanisim al restarès pôc clâr: probabilmenti di une forme **Salenbeg* e cheste di un vieri e ricostruibil **Satenweg* (‘vie in ombrene’, → *Satumpich*).

Ma si dêf tignî cont che diviers antîcs nons di cjasade todescs come *Bauerbeck*, *Brodbeck*, *Sauerbeck*, *Waterbeck* a nomeavin i proprietaris di ‘fôrs dal pan’, e chest fat al scree facilmenti microtoponims des vilis e des citâts.

S. Alexandri

XV secolo “*extra muros Aquileie in contrata S. Alexandri*” ⁽²⁶²⁾. Gleseute ch’è si cjatave su la strade lant viers Munistîr.

S. Andree – S. Antonii

(fr.) *Sant’Antòni*. XV secolo “*in contrata sancti Andree*”; 1753 “*Filialis sancti Antonii de Padua ... a ...spectabili Mattia Rizzi erecta*” ⁽²⁶³⁾. “Della chiesa detta di S. Andrea fino al sec. XVII, e poi di S. Antonio di Padova” ⁽²⁶⁴⁾, inte contrade *Caligareciis* (cumò vie Roma).

S. Felicitatis Templum

XIV sec. ⁽²⁶⁵⁾. Gleseute di Sante Felicite.

S. Filis

(fr.) *San Filis* o *Borc Fasûli* (tal sens di “piçul”). XIII-XIV sec. “*terra S. Felicis*” (“... alla chiesa della Prepositura dei SS. Felice e Fortunato ... grande, a tre navate e con campanile conico” ⁽²⁶⁶⁾); 1753 “*Filialis seminarii sanctorum Felicis et Fortunati dicta, pulchra columnis magnis 12, minoribus 4...*” (‘ss. F. e F. cussî clamade, biele, cun 12 grandis colonis e 4 plui piçulis ...’ ⁽²⁶⁷⁾); 1568 “*drio S. Felice*” ⁽²⁶⁸⁾; 1811 “*San Felice*” (CN).

S. Iusti

XIII sec. “*juxta Ecclesiam S. Iusti*”; “*juxta capellam S. Iusti*”; XIV sec. “*post ecclesiam S. Iusti*” ⁽²⁶⁹⁾. Gleseute di S. Just, te *Contrata S. Marie Majoris* (val a dî no lontan de Basiliche).

S. Lazari

XV sec. “*juxta ecclesia S. Lazari*”⁽²⁷⁰⁾; inizi XVI sec. “*iuxta ecclesiam S. ti Lazari extra muros*” (ACAQ 175, 71 r). La gleseute di S. Làzar, che si cjavave forsi là che vuê a son i sgjâfs dal *Foro* roman.

S. Marc

XIV sec. “*Mursiana vocatur, ubi ecclesia sui nominis postea constructa est*”⁽²⁷¹⁾. La gleseute sietcentesche (ch’è cjavave il puest di une almancul basmedievâl) si mostre tal lûc dulà, secont une tradizion, al sbarcjà S. Marc diret a Aquilee. E podarès tratâsi, cun cualchi dubi, dal unic edifici cultuâl antîc dedeât al evangjelist⁽²⁷²⁾: la mancjance di une secunce agjotoponimiche di siguris lidrîs altmedievâls e met scrupui seris suntune tradizion popolâr marciane tal Friûl, a diference di chês rivuardantis S. *Ermacure* e S. *Cjanzian* che contin tancj toponims di antighe atestazion⁽²⁷³⁾ sparniçâts par dute la region e tes cunfinantis Slovenie e Carinzie (*Hermagor*, S. *Kanzian*, *Škocjan*). Ancje tal cjamp onomastic si cjale il stes fat: *Hermagoras* e *Cantianus* a stan ae fonde di nons difondudòns tal strât contadin furlan e sloven medievâl, come *Macôr*, *Mohor*, *Kocjan*. Di *Marcus* no ‘nd’è scuasi olmis inte ete di mieç e, fat den di jessi notât, al si fâs strade propit inte ete successive, chê dominade di Vignesie.

***S. Margarete de Amphora**

1230 “*Sancte Margarete de Amphora*”⁽²⁷⁴⁾. Di cheste gleseute (o pluitost ancòne piçule o grande) no si dan plui atestazions daspò il XIII secul.

S. Marie Cruciatorum

1230 “... *hospitali S. Marie Cruciatorum XX sol. Denariorum grossorum* ...”⁽²⁷⁵⁾.

Passade cheste date no esistin atestazions dal ospizi di “S. Marie dai Crosâts”⁽²⁷⁶⁾ che, si scrupule, al scugnarès cjavâsi drenti de citât murade.

S. Martini (Badie di S. Martin in Beligne).

1000-1040 “*Beliniense Monasterium*”; 1157 “*Abbas de Belenia*”⁽²⁷⁷⁾; 1247 “*Redditus Monasterij Belliniensis*”⁽²⁷⁸⁾; XVI sec. “*in luogo detto l’Abbazia*”⁽²⁷⁹⁾; 1753 “*Filialis Bellignae cui abbatia, Goritiam translata hactenus erat annexa sancti Martini dicta, plane derelicta ...*”⁽²⁸⁰⁾. L’antighe Badie benedetine (masculine) di S. *Martin de Beligne*, i prins timps da la cuâl inte alte ete di mieç a restin unevore incierts. Al è stât zà notât che la difusion dal titul, scomençade tal VI secul, e à vût il massim svilup intes etâts langobardis e carulingjis.

Pe denominazion plui antighe di dute la zone, di sigûr preromane, v. → Beligne.

S. Salvatoris

1291 “...*prope capellam S. Salvatoris unde itur ad Levatam...*”⁽²⁸¹⁾. La gleseute si cjavave sul principi de *Strade Petrade* o *Jevade*, direte a la *Civitatem Austriae* - Cividât.

SS. Ellari et Tatiani

→ Hospitalis SS. Ellari et Tatiani

S. Silvestri

XIV sec. “...*prope ecclesiam S. Silvestri eundo versus Monasterium majus Dominarum Aquileiensem*” (NA I, 25).

S. Siri

1230 “*ecclesie Sancti Syri de Montono*”⁽²⁸²⁾; XV sec. “... *prope Ecclesiam S. Siri* ...”⁽²⁸³⁾. Glesie di S. Siri.

S. Stieffin

1247 “*Prepositura S. Stephani 150 marchas*”⁽²⁸⁴⁾; 1753 “*Filialis sancti Stephani, ubi praepositura, Goritiam translata...*”⁽²⁸⁵⁾; 1811 “*Santo Stefano*” (CN). Il Patriarcje Popon, tal 1015, “donò à Moroneo Preposito, et a Canonici predetti di S. Steffano molti beni, Decime, Ville ...” (Palladio 148).

S. Zili

1211 “... *Hospitale veteri quod vocatur Sanctus Egidius*” (STC); 1247 “*Hospitale S. Aegidii*” (SA 326); 1307 “... *frater Aldobrandus ... S. Egidi de Levata*”⁽²⁸⁶⁾; 1498 “*ecclesiam antiquam et ruinatam S. Egidi extra civitatem Aquileie*” (NA XI, 23); XVI sec. “*S. Gillio*”⁽²⁸⁷⁾; 1555 “*in loco vocato li de Sancto Zili*” (STC); 1580 “*In S.to Egidio*” (Arch. not. 1, ASG); 1635 “*S. Zilio sotto Aquileia, et Imperiali*” (Marchettano *La Patria del Friuli*); 1811 “*St. Egidio*” (CN). Chest su la strade *Jevade* al è il plui antîc ospizi dal Ordin dai Joanites (plui tart “di Malte”) te Basse: plui a nord al vigni fat su, plui indenat tal timp, simpri dai Ospedalîrs, un *Hospitale novus* dacîs S. Nicolàu di *Jevade*⁽²⁸⁸⁾. A scomençâ dal Vale⁽²⁸⁹⁾ si à saldo ripetût che chest ospizi aquileiês aj partignive ae Badie beneditine di Rosacis, cence un sôl apoi

documentari clâr; fra l'altri atôr Aquilee a esistevin bielzà doi vieris munistîrs beneditins, chel masculin di S. Martin di Biligne e chel feminin di S. Marie: al è logjic che chestis istituzions monasteriâls a varessin vût la precedence tal moment di fâ sù un ospizi suntune strade vicine. La confusion e derivà de scuasi contemporanee existence di un ospizi S. *Egidii* “*ad tenendos pauperes et leprosos*” dongje o dentri de Badie di Rosacis: l'ospizi rosacens al fo volût dai conts di Gurize, cemût ch'a mostrin claramentri i documents, i stes conts che mai a vèrin direts interès a sud di Viles, mancul che mai a Aquilee⁽²⁹⁰⁾. “Tal an 1319 a son esents des diesimis l'ospedâl di San Zili, chel di S. Nicolau di Jevade, di Glemone, di Susans, di Volte e di Pricinîns (privileç concedût de Sante Sede ai Ordins monastics militârs) e par finî tal 1352 il frari ospedalîr *Gullielmus de Fuscarijs* al risulte governadôr e retôr dai ospizis di San Nicolau di Jevade e di San Zili di Aquilee”⁽²⁹¹⁾. Cemût ch'a si pò notâ lis atestazions plui significativis in nestre man nus fevelin di une cjase rezude di un Ordin monastic, in particolâr chel di S. Zuan o dai Ospedalîrs.

Fevelant di chê intitolazion sagre di glesiis dal Friûl ma soredu de France (*S. Gilles*) e dai paîs gjermanics (*S. Aegiden*), cheste si difont cà di nô propi tal timp dai Patriarcjis todescs (XI-XIV sec.). Il cult di chest Sant taumaturc francês dal VIII secul, un grum populâr inte Europe occidentâl pes miraculosis e leiendariis vuarisions, al si difondè massime parceche al ere invocât cuintri il mâl di S. Valantin e la peste: si justifiche duncje il fat che il Sant al divignis titolâr dispès di glesiis leadis a istituzions ospedalîris, cemût ch'al è il câs di Aquilee e di Rosacis.

S. Zuan

XIV sec. “... *apud Sanctum Iohannem de Foro*” (NA I, 25); 1753 “*Parochialis ecclesia sancti Joannis Baptistae*”⁽²⁹²⁾. La glesie di S. Zuan, situade de bande nord de Place de Comun o dal marcjât (*foro*).

V. → Plassa

Satumpich

XI sec. “*ad inferiorem locum, qui vocatur Satumpich*” (F 24). Al samee just chel ch'al veve proponût G. Frau, val a dî ch'a si trati di gjermanisim compagn dal non di un cjisejel dal alt Friûl, *Sattimbergo* (XII sec., di Prampero 172), di un m. a. tod. *schate* ‘ombrene’ (F 24) ma cule preonte, no tant di *bach* o *eck*, cuant di *weg* ‘vie’ ch'a cjape su une forme dialetâl alpine *bek* (**Schatenbek*), miei intivade al nestri toponim. In chest câs si fevelave di une ‘sèmidie in te ombrene’ (pe prisinçe dai boscs ?) ch'a passave ret il flum Rovedula, a nord-ovest di Aquilee.

O si podarès ancje tentâ une vie di ricercje antroponimiche, gjermaniche o slave. Ch'e si viodi, par chel ch'al rivuarde la formant *-pich*, il personâl di sigûr slâf *Dobropich campanaro*⁽²⁹³⁾ atestât in Aquilee tal XIII secul. Ma la prisince doi secui dopo dal top. → Salinbech (forsit divierse forme dal stes top.) al consee di lassâ dut *sub iudice*.

Savalet

(f. or.) **Tal Savalêt**. XVIII sec. “*Savalet*” (Bertoli)⁽²⁹⁴⁾. Il nom di un cjasâl isolât al ven fûr di une forme coletive dal lat. *sabulum* ‘savalòn’ (F 24). A mancul che no ‘l sei un dai no rârs microtoponims di fonde scherzose, ta chest câs dal fr. *zavalèt* ‘... confusione, strepito, disordine’ (NP 1303), par mostrâ une carateristiche negative de cjase (→ Strassonàra).

Scoffa

(fr.) **Scòfa**. 1811 “*Scoffa*” (CN). Di sigûr di un cognon di divignince slovene (o crauate) atestât, oltre che intes tieris slavics, par esempli a Maran tal sec. XVI e a Grau tal sec. XVIII⁽²⁹⁵⁾. La forme locâl e ven fûr de solite adietivazion toponimiche furlane⁽²⁹⁶⁾.

Sinagoga

XV sec. “*in contrata sinagogae Iudeorum*”⁽²⁹⁷⁾. La presince judee in regjon e je antighe, jessint documentade zà in ete romane; inte ete di mieç o cjatin ancjemò a Cividât une *Giudaica* e lis *Zudecche* a Triest. A esistin te Basse ancje nons di cjamps come *Zudîa* a Flumisel, *Zugea* e *Zugeu* a Rude e a Staranzan (< fr. medieval *Zudiò* / *Zugiò* / **Zudieu* ‘zudèu’); ma no si cognos la lôr antighità, podint lâ indaûr ancje a lis compris di tieris da bande di finanzîrs ebraics fra i secui XVIII e XIX (cfr. il cjasâl e la tiere clamade *Malburga*). A Flumisel cjamps clamâts une volte *Goga* a podarèssin in teorie jessi partignûts ae *Sinagoghe* di Aquilee, o miôr a un convertît clamât cun chest non scurtât.

Spaltum

(f. or.) **Al spâlit**. 1470 “*spaltum*” (F 25). Motaròn ch'al platave cualchi rest (‘spalts’) de cente murarie medievâl. Il tiermin, difondût in tantis lenghis neolatins (REW 8115) al è di divignince langobarde⁽²⁹⁸⁾.

Spilesia

1326 “*Contrata de Spilesia*”; 1352 “*molendini dicti de Spilesia iuxta Aquileiam*” (F 25). Cemût ch'al veve za intuît G. Frau si trate par sigûr di un non di persone, in principi gjermanic ma ridot a une forme romançe: a son documentâts difat i

personâi gjerm. *Spila, Spilo* ⁽²⁹⁹⁾ ai cuiâ al si zontà un sufis romanç *-es(ia)* ⁽³⁰⁰⁾.

Statio

XI sec. “*Stationes in Foro Aquileie*” ⁽³⁰¹⁾; XIII sec. “*statio magistri Zili ... statio Dubrini ... statio Wodolrici de Glemona ... statio Galicie uxoris Vergendi ... statio Liupardi ... statio Romuli episcopi Concordiensis ... statio Meinardi de Clusa ... statio Wolrici presbiteri ... statio Wolrici Bizini juxta domum Viti notarii ... statio Wilibaldi ... statio Wecelli de Villanova sita ex opposita parte Ecclesie S. Ioannis ... statio Altaflor ...*” ⁽³⁰²⁾. Lis variis ‘buteghis’ aquileiesis cognossudis cul non dal comerciant, dal artesan che al lavorave (v. par es. → Caligareciis) o ancje dal propietari. Il tiermin lat. *statione(m)* ‘buteghe, fòndac’ al vè continuazion tal furlan medievâl **staçon*, ben atestât in tancj documents provignints des variis citâts de regjon ⁽³⁰³⁾.

Strassonàra

F. or. 1578 “*in loco dicto la Stazonara*”; 1580 “*In pertinentijs Aquileiae jn loco vocato la Stazonara*” ⁽³⁰⁴⁾; 1811 “*Strassonara*” (CN). Chê che in SM a ere une semplice ipotesis cumò e ven confermade dai documents: la forme moderne dal non di chest cjasâl isolât e ven fûr di une strupiadure scherzose (buride fûr salacôr di un etnic burlesc *Strassòns* ‘puars, vistûts di peçòts’) dal toponim originari. La cjase e fo in passât paronade (o dome abitade) di une persone o di une famee nomeadis *Staçonâr*, tiermin che tal furlan medievâl al intindeve culôr che tignivin buteghe o *staçon* (di un lat. *statio, -onis*): cfr. ancjemò tal vieri dialet furlan di Triest, *stazon* ‘buteghe’ ⁽³⁰⁵⁾.

Trebano

(fr.) *Trèbano, Trèmeno*, (gradese) *Trèmoło* (f. or.). 1811 “*Al Trebano*” (CN). Non di un palût viers la marine. L’aspjet morfologjic des formis dialetâls lu fas meti in schirie fra chei, gjenerics, ch’a si mutivin cuntun deverbâl di ‘*tremâ*’, tal sens di ‘pantans ch’a *tramin* sot i pîts’. Il non furlan al è un rut adatement dal gradisan.

Turànîs

1772 “*Turane*” ⁽³⁰⁶⁾; 1811 “*Torane*” (CN). La mancjanca di atestazions antighis e consee di no cirî etimologjîs dal gjenar “predialistic”. Tal 1577 e ven testemoneade une vendite a un *domino Francesco Turrano di Aquileggia* ⁽³⁰⁷⁾: si tratave scuasi di sigûr di un possident che, fra l’altri, al veve ancje lis **Bràidîs Turànîs*. Il cognon *Turrano* (-i) al è originari di altris regjons e al ven fûr probabilmentri di un dai tancj toponims talians de schirie *Torre* (duncje un cognon di chei cussì-clamâts “etnics”) o ancje dal difondût personâl *Ventura* (**Venturano*).

Turres Capituli

XIII-XV “*De Domo Duarum Turrium ; Domus duarum Turrium; Turres Capituli*” ⁽³⁰⁸⁾; XVIII sec. “*Di queste due torri, che oggi si dicono le Torri Savorgnane e sono da’ Savorgnani possesse*” ⁽³⁰⁹⁾.

Dôs tôrs partignintis par luncs secui al Cjapitul Aquileiês e podopo (forsi ae fin dal XV secul) alienadis ai conts Savorgnans.

Turrim Arene

1300 “*Turrim Arene cum horto sito in Aquilegia*” ⁽³¹⁰⁾. Tôr situade inte zone nomenade → Rena (Arena).

Valdistrèta

XIII sec. “*... debet custodire silvas Warde Strette*” (TEA); XIV sec. “*... vallis districte ...*”; 1498 “*... afflictualis rev. capituli Aquil. totius territorii vallis Stricte*” ⁽³¹¹⁾; 1580 “*In loco dicto Val di Streta*” ⁽³¹²⁾; “*Valdistrèta*” (f. or.).

Si cjatìn denant di une continuazion romançe moderne dal toponim miscliçât gjermanic-romanç *Warde Strette*, che al nomenave une selve che jere sierade (‘strete’) fra la strade Jevade-Petrade e la roie dal mulin di Munistûr. Il bosc al piave il non di une antiche *Warda*, une difese langobarde situade ae confluence de strade provigninte dal passaç sul Lusing inte vie Jevade (che provignive di *Forum Julii - Civitas Austriae*). Ma mentri il tipic non langobart al passave (te forme di un zontament miscliçât) ai vicins boscs, la funzion difensive (tal stes sît) e vignive cjamade suntune cjase-fuarte basmedievâl (XII sec.), clamade cuntun tiermin mezan-alt todesc *Purchstall*. → Postoli

Vèrginîs, Punt da Vèrginîs, Glèsia da Vèrginîs

“Non si sa qual nome avesse nel Medioevo” ⁽³¹³⁾ cheste zone sul flum Natisse. In età moderne e ven forsi atestade indiretmentri la presince di cualchi ancone a memorie dal leiendari martiri des cuatri Vergjinis aquileiesis (XVIII sec. “*... eminenza delle Vergini...*”, val a dî ‘sul alt dongje lis Vergjinis’ ⁽³¹⁴⁾). Dal cult invezit a no mancjin testemoneanzis medievals: XIII sec. “*In Aquilegia ss. virginum Eufemie, Dorothee, Tecele et Erasme*” (NA IX, 19, 26)

Vilaràspa

1811 “*Villarsapa*” (CN). La seconde part dal toponim e dipint di un verp a. a. ted. *raspôn* (a so volte di a.a. t. *hrespan*)

che al dà l'azion di "sbregâ, ruçâ, spelâ, displumâ, ridusi in sbrîndui".

Sicheduncje il toponim al sarà stât di fonde scherzose e di cjôli vie, par nomeâ une vile 'peçotose, malseste'. A si cjatin fûr ancje atestazions di un so ûs antropomimic (forsit par prime come sorenom): cfr. tal secul XIII in Tirol un *Henricus Raspe* ⁽³¹⁵⁾. Che il gjermanisim al sei jentrât par un ciert timp tal furlan medievâl al è provât ancje dal non di un altri paîs, Raspano / *Raspàn* (tiare di *Raspo* ?) daprûf Cjassà. No 'nd'â nuie a ce fâ invece il non de localitât istriana di *Raspo* / *Raşpor* che ven fûr dal gjerm. *Ratchispurg* (langobart 'Roche di Ratchis' ⁽³¹⁶⁾).

O cjatin toponims compagns dal nestri dongje Staranzan (*Vila Râspa*) e *Villaraspa* come denominazion viere di Marcutin / *Poljâne* (Doberdò). → Villanova.

Villanova

XIII sec. "*sita in contrata Villanove*" ⁽³¹⁷⁾. Ubicazion incierte. Savint che inte Italie dal nord lis *villae novae* a corispundin alis gnôvis vilis fondadis inte ete dai grancj roncjaments dai secc. X –XI e XII, al sarà stât un piçul insediament fûr des murais che daspò no 'l vè continuazion.

→ Villaraspa

Viola

(fr.) *Viôla, in Viôla*. 1811 "*Viola*" (CN). Di une forme diminutive (suf. *-ola*) dal latin *via*. Toponim presint ancje indaltrò, par esempi a Premariâs, Sdràussine, Udin.

Zadris

1277 "*Cadris*" (recte *Çadris*); 1322 "*in contrata de Zadris*"; 1382 "*in contrata Zadris*" (STC).

Al à intivât just il Frau (F 28) cuanche 'l à stabilît che Zadris e ere une des continuazions romançis (altris a Padue, Bressie, Rome e Pole) dal lat. *theatrum*, intindint i ultins vançums dal teatri roman che a si podevin ancjemò cucâ cuanche si formà il toponim, fra l'antighitât e l'alte ete di mieç. La nestre forme plui patòche cul plural furlan in *-is* no 'nd'â a ce fâ cul ablatf latin ma e presente une adietivizazion toponimiche che comparis cà e là in Friûl fra i toponims medievâi: al è sotintindût un element cul valôr semantic di 'tiere', 'bràide', cul par es. (**Tiaris* / **Bràidis*) *Zâdris* ⁽³¹⁸⁾, partint di une forme originarie dal nestri toponim romanç che no podeve jessi che **Zadri*.

ISULIS ⁽³¹⁹⁾ DE MARINE DI GRAU, VICINIS DE TIEREFERME DI AQUILEE

Barancole (Com. di Grau)

(grad.) *Barâncole*, (fr.) *Barânculis, Parânculis*. 1663 "*Isola Barancole*" ⁽³²⁰⁾.

E reste formalmentri plausibil la propueste contignude in SM là che si 'ndi cjalave un rifles, raronòn te planure, dal fitonim alpin *barâncli* 'zenèvri'. Ma al è ben possibil ancje un rimant al tiermin *palâncola* (in forme diminutive e cul rotacisim ⁽³²¹⁾), di lat. volg. *palanca* 'trave' ⁽³²²⁾, passât di norme al furlàn inte forme *plâncje* ⁽³²³⁾.

Domine

(grad.) *Le Do' mine*, (friul.) *Li' Dumînis*.

XIV sec. "*usque ad Dominam infra ripam Tielli ...*"; "*territorium situm in contrata Belliniensis videlicet in Domina magna et Domina parva*" ('D. grande ... D. piccola' ⁽³²⁴⁾); XVI sec. "*Isola delle Domine*" (Caprin 324); 1583 "*Isola detta le Domine*" ⁽³²⁵⁾; 1579 "*quelli confini delle Domine ... delle Domine, et altri luoghi de Lisonzo*" (PSCC 204, ASV); XIX sec. "*Barena dell'Ara Do Mine*" (CN).

Non di dôs vieris isulutis de marine. La variant furlane *Dumînis* e pant la divigninçe dal toponim dal pers. furlan medieval *Domini* / *Dumîni* (< *Domenicus*) ⁽³²⁶⁾. Probabilmentri a Grau la lenghe dal popol a no jere tal sec. XIV tant divierse di chê aquileiêse.

L'atestazion trecentescje cui doi nons al singulâr e palese ancje l'infondatece des spiegazions basadis su la paretimologjie gradisane moderne, (le) *Do' Mine*, val a dí lis 'dôs *Mine*', cuntun riferiment a une insigure peraula gradisane *mina* 'àre di palût'.

Motaròn (Com. di Grau)

Isule ae fôș de Natisse. → Mutara

Ss. Cosma e Damiano (Com. di Grau)

(grad.) *Isola Gôrgo*, (fr.) *Isula grânda*. 1355 “*Zanutto de Sancto Cosme*”⁽³²⁷⁾; 1491 “*de San Cusmo Pauli*”⁽³²⁸⁾; 1583 “*Isola ditta S. Cosma ... San Cosmo e Damiano*”⁽³²⁹⁾. L’isule e cjapave sù il non di une gleseute il titul da la cuâl al ere un grum antîc, dispès altmedievâl (Biasutti). In Friûl al à zirât pôc: di plui in altris regjons d’Italie⁽³³⁰⁾, in Istrie⁽³³¹⁾, in Dalmazie e tal Orient ortodos. Il non plui resint al vignì fûr dal cognon dai possidents furlans *Gorgo*⁽³³²⁾.

Volpara (Com. di Grau)

(grad.) *Volpêra*, (fr.) *Volpâra*. Chest e il sucessîf a son i nons dialetâi di dôș isulutis de marine dongje de tiereferme e no lontanis de strade Aquilee-Grau di vuê. Une *volpâra* e je une tane di bolps.

Volparuta (Com. di Grau)

(fr.) *Volparûta*, (grad.) *Volperâssa*.

Abreviazions

ad.	adietîf: al comparis dispes tanche <i>agetivisazion</i> toponimiche di un etnic
ant.	antîc, antighe
aquil.	aquileiês, dialet furlan aquileiês
cfr.	confronte
cogn.	cognom
col.	coletîf, -ive
com.	comun
den.	denominazion
dial.	dialet, dialetal
dim.	diminutîf, -ive
dis.	disusât
f.	feminin, -e
fr.	furlan, -e
grad.	dialet gradisan
gjen.	gjenar
idr.	idronim
it.	talian, -e
let.	leterari, -arie; leteralmentri
m.	masculin, -e
microtop.	microtoponim
oc.	ocidentâl
or.	orientâl
plur.	plurâl
pop.	popolâr
sing.	singolâr
slov.	sloven, -e
tod.	todesc, -escje
top.	toponim
v.	viot
ven.	dialet venit

Abreviazions e fonts

AAUd	Archivi Arcivescovîl di Udin
ACAQ	Archivi dal Ciapitul di Aquilee, in AAUd
BS	<i>Spigolature Aquileiesi</i> di A. Battistella, in AN IX, 1931; X, 1932
CAV	Cjarte Archeologijche dal Venit

CM	Catascj Modernos (sec. XX), cà dal Ufizi Tavolâr e dal Ufizi tecnic comunâl
CN	Catast cussì clamât Napoleononic (par Aquilee, 1811)
BD	M. Brozzi, <i>Il Ducato longobardo</i>
F	Giovanni Frau, <i>La toponomastica del Comune di Aquileia</i> , SFF, 1968
F. or.	font orâl
GAA	Grop Archeologic Aquileiês
IGM	Istituto Geografico Militare
MH	Mape cussì clamade “Härtel” (dal non dal famôs studiôs, scuvierzidôr).
NA	<i>Necrologium Aquileiense</i> , (par cure di Cesar Scalon), Istitût P. Paschini, Udin, 1982
SA	<i>Sinodi Aquileiesi</i> , Udin, 1910
SAC	Schedari Antroponimic Corgnali (cà de BCU)
SM	Studi di toponomastiche <i>Lis Stradis maludidis dal Palût</i> , dal GAA
STC	Schedari Toponomastic Corgnali (cà de BCU, copie lì dal Centro di Toponomastiche, SFF)
TEA	<i>Thesaurus Ecclesiae Aquileiensis</i> , 1847, Udin
VA	G.Vale, <i>Contributo per la toponomastica d'Aquileia</i> , in AN IX, 1931; XIII, 1935

Note

- ¹ Come i dialets des tribùs ligures des fasis plui antighis, prime de celtisazion, e il retic: par es. *Alba Ingaunum – Albenga, Feltre, Savona, Val Camonica* ecc.. Dispès chescj toponims a restin par nô dal dut tòrgui e misteriôs.
- ² Non etrusc di Bologne (secc. VIII-III a.C.), daspò eclissât di chel di vuê di divignince celtiche.
- ³ Pauly-Wissowa I, 318.
- ⁴ STC.
- ⁵ 1031 “*Popo von Aglay*” (‘Popon di Aquilee’; in Wiesflecker 1949, I, 30).
- ⁶ “*Giuliano*, orat. 2 p. 73”: cit. da Brusin 1912, 72.
- ⁷ Dai *Commentarii di Giovan Candido dei fatti d'Aquileia*, traduzion taliane publicade postume a Vignesie tal 1544.
- ⁸ “*Sono diverse le opinioni dell’origine di questa antichissima Città, Metropoli della Regione de’ Carni. Vogliono alcuni, che così Aquileia fosse chiamata dall’adunanza delle acque, che quiui sboccano da diverse bande, e fanno molti porti appresso la detta Città. Dicono altri che fu da Romani edificata, dall’Aquila, insegna dell’Imperio Romano, detta Aquileia: altri dicono ad un modo, e altri all’altro*” (H. Partenopeo 15-16).
- ⁹ Sul gjenar di un celt. *Ach-y-llaid* ‘intal palût’ (cit. da Brusin 1912, 72-75): al è clâr che in chel toponim celtic inventât la fonde e revoche il latin *aqua*.
- ¹⁰ Liruti *Notizie delle cose del Friuli...*, 186-189.
- ¹¹ Cit. di Brusin (Brusin 1912, 2, 72-73).
- ¹² Evidentementri ripiade di altris anonims cultôrs di storie (precedents al Zandonati) che no cognossin.
- ¹³ Cit. di Brusin (Brusin 1912, 2, 72).
- ¹⁴ Grilli 1979, 39-40.
- ¹⁵ “L’etimologia del nome di Aquileja dal latino, cioè da *aquila*... e da *Aquilegium*... devesi escludere già per la desinenza del nome in *eja* che non è latina e che si ripete in *Celeja, Noreja*...” (Gregorutti 1887, 142, 147).
- ¹⁶ Cit. di Brusin (Brusin 1913, 4, 228). Al è probabil che anceje il diretôr dal museu di Aquilee in epoche austriache al pensas a une fonde *a q u i l – ‘di aghis’, dontri burf fîr chest so strani “litoral”: su la metodologjie di etimologjis compagnis al è miei sorvolâ.
- ¹⁷ Convinzion difondude (in diviersis variants) se oltri al País anceje altris autôrs a pensarin che si tratas di un antic non alternatîf di un flum de zone: par Mommsen il *Timavus*, par Gregorutti e par Holder il *Frigidus* – Vipau, par Sticotti l’*Aesontius*.
- ¹⁸ Ma nol claris se ‘l pense al famôs insediament (a 12 miis romanis di Aquilee) dai Gjalis passâts par di cà des Alps o a une *Ἀκυλίνα* come non di une “vilute iliriche”, da la cuâl al veve fevelât Teopompos (cit. di Brusin 1913, 4, 229-230).
- ¹⁹ Cit. di Brusin (Brusin 1912, 2, 73).
- ²⁰ Cjalait par esempli, pes lenghis celtichis –p-, il teonim *Epona*, i toponims *Eporedia* (< gjal. *epo* ‘cjalval’, la atuâl Ivrea), *Aponus* (Abano, *ap- ‘aghe’), il tiermin gjalic *petorritum* (cjâr a ‘cuatri ruedis’) ecc.
Pes lenghis celtichis –c- si ripuarte chi la vôs viere irlandese *ech* ‘cjalval’ (lat. *equus*).
- ²¹ Mayer 1953, 3-6.
- ²² Cassola 1979, 104.
- ²³ Cfr. par es. Menis 1969, 35-58; Quai 1984. Par ultin una ricjapitulazion de problematiche anceje in AA.VV. *Kurm – Ipotesi e riscontri sulla presenza dei Celti e di altre popolazioni preromane nella Bassa Friulana*, La Bassa, 2002. A proposit de furtune (in publicazions divulgativis) de ipotesi ‘celtiste’, si cjali inte resinte traduzion par furlan, *L’Europe contade ai fruz* (di J. Le Goff, SFF 1998), une note a pag. 10 tale cuâl si aferme che *Aquilêe*, insiemit a Cjargne e altris toponims, sedin un lassit dai *Celts*.
- ²⁴ Frau 1968, 7-8; Desinan 2002, 45.

- ²⁵ Fogolari, Prosdocimi 1988, 403-4; il parê dal Prosdocimi al è ripuartât ancje in DTI 34...
- ²⁶ Pittau 1984, 51.
- ²⁷ Devoto 1968, 24; "... *le nom de l'«aigle», le premier des oiseaux, et qui avait un caractère religieux, varie d'une langue indo-européenne à l'autre et résulte partout d'arrangements relativement récents ...*" (Ernout, Meillet, 74).
- ²⁸ Al è interessant di cjâlâ che zà Zuan Candido, storic e iureconsult furlan († 1528) intun so scrit al nomene un non compagn, ficjantlu a un Troian rivât fin su lis rivis dal'alt Adriatic: "*Parlerò d'Aquileia ... la quale alcuni dicono avere il nome et esser stata edificata da Aquilio Troiano cacciato con Enea et Antenore...*". Al è evident ch'al si riferive a une viere tradizion colte che viodeve Miceneus (Argonauts), Grêcs e Troians inte *Venetia*: viôt i viaçs adriatics di Antenor fondadôr di Padue e di Diomedes (secont Strabon a la fôs dal Timau al esisteve un templi dedeât a Diomedes).
- ²⁹ Cfr. *Aquilius Tuscus* in Pittau 1984, 52.
- ³⁰ Cfr. per es. in CAV, I 11, II 261 (*L. Aquilius Secundus*). A vegnin in cont ancje antroponims cun elements di sameance morfologjiche: *Aquitan(i)*, *Annia Aquilina*, *Vassidia Aquilina* (CAV II 214, 240; III 35).
- ³¹ No rivin a savê se si trate de localitât *Aquilea* de Lucchesie, opûr di une *Aquileia*, stazion sule vie Cassia, no lontan di Firenze (Pauly-Wissowa I, 320). No parin invezi leâts cu la nestre *Aquileia* i antîcs toponims *Aquilonia* (Av), di une forme osche testemoneade *akudunniad* (uè *Lacedônia* – DTI 339) e *Aquincum* de Panonie, di fonde sacôr diverse.
- ³² Dentesano 2002, 161, ripiât di Mayer 1953, 3.
- ³³ Puntin *Annotazioni...*, 2005, 62-74.
- ³⁴ Tibiletti Bruno 1990. Al va dit che no ducj i studios (par es. no F. Crevatin) concuardin cun chê interpretazion.
- ³⁵ TLE 915.
- ³⁶ FE 143.
- ³⁷ DE 310.
- ³⁸ ThLE. 82.
- ³⁹ TLE 20.
- ⁴⁰ FE 42.
- ⁴¹ TBR 227.
- ⁴² TBR 223.
- ⁴³ FE 42.
- ⁴⁴ TBR 241.
- ⁴⁵ A je permetude ancje la ipotesi di un antroponim retic ma al va considerât che l'onomastiche retiche nus ven di un numar relativamentri minim di iscrizions (in confront al numar zaromai grandon di chês etruschis). Secont etruscolics come il Rix le onomastiche dai teritoris retics (il stes discors al vâl par chê dai antîcs Camuns) continue in part tes tradizions onomastichis alpinis antigonònis tal nord-est d'Italie, di fonde forsit diverse di chês dai *Tyrseoi* toscans.
- ⁴⁶ Tal patrimoni onomastic tart-latin de Rezie, *Noreia*, di Stilfs inte Wipptal – Grigions (Huber 46).
- ⁴⁷ Une region misclade, cun stratificazions anariis (forsi dal strât plui antîc, precedent ae celtisazion des tribùs ligures), etruscoide e gjaliis.
- ⁴⁸ Dentesan 2002, 161, ripiât in Mayer 1953, 3.
- ⁴⁹ TLE 329, 480, 627, 616, 199.
- ⁵⁰ Di Aquilee, Osôf e Sest al Reghene, v. in Buora 2002, 133.
- ⁵¹ CAV 1990, I, 21.5.2, 178-179; II, 80.2, 318 (iscrizions di plui zonis dal alt Venit dulâ che il latin al cjapà il puest de lenghe venetice o di dialets retics).
- ⁵² In Friûl a parin unevôre antîcs cierts toponims cul sufis *-eia* ch'al pâr originari: *Migjèe* / *Medea* (IX sec. *de Medeia*, di Prampero 105), *Riu Turîèe* / *Turîea* tal Cjanal d'Incarôl in Cjargne (XIII sec. *Tureyae mons* / *Tureia rivus*, STC), *Cadunea* (1249 *Caduneia*), *Fusea* (1015 *Fuseia*), forsit ancje *Urgnèe* microtop. in comun di Tumieç. Il secont al ven fûr dal stes font preindoeuropeu dal cuâl vegnin i nons dal flum Tôr, dal flum *Thur* in Svizare, dal flum *Aturus*, vuè *Adour* in Aquitanie, che no puedin jessi analizâts cence tignî cont de vôs basche *iturri* 'sorzent'.
- ⁵³ Prosdocimi 1988, 404.
- ⁵⁴ Dome la tradizion gjermaniche e continuarès, secont M. Doria, chê classiche cu la variant *Karst*.
- ⁵⁵ Un esempli discutût al è chel dal flum Nadison, atestât come *Natiso*, *-onis* ("κατα τὸν Νάτισωνα", Strabone V, 8) in ete romane: l'idronim al à trê continuazions te tradizion regionâl: par sloven *Nadřza* / *Nedřza*, par furlan *Nadisòn* (XV sec. *Nadisò*) e *Natissa* tal Manzanês medievâl (1321 "*iuxta Natissam...pascuum...Natisse...cum illis de Manzano...*"; v. in AA.VV. *Antichi toponimi del Comune di Manzano...*, 2001, tav. 3) e ancjemò vuè tal dialet aquileiês. La seconde forme e si rifasares al nominatîf latin passât sacôr travers une tradizion lenghistiche no latine (gjermaniche ?): di chest la "strane" pronuncie sorde des consonants internis.
- ⁵⁶ Prosdocimi 1988, 404.
- ⁵⁷ Cristofani 2000, 45.
- ⁵⁸ DTI 8.
- ⁵⁹ Càssola Guida 1989; Tiussi 2003, 15-26.

- ⁶⁰ Par cualchi rapuart residuâl fra la culture de Cjargne dal V sec. a.C. e chê retiche dal Trentin ch'è si scandèi in Corazza – Vitri 2001, 55, 59. Ch'è si cjali cemût che un ultin rifles di un passât etno-linghistic comun si pò trai fûr sacôr ancje di cierts antroponims di ete romane provignints de regjon, *Raedo*, *Retillus*, *Retinacius* (Aquileia, Iulium Carnicum) e di cualchi toponim de montagne furlane che 'l pâr prelatin, es. *Redòna*, *Ridòna*. Il sufis di chescj doi ultins toponims (-ona) al saltave fûr in cierts zonis celtisadis, ma ancje in regjons cun fuarts sostrâts anariis come in Liburnia. Ancjemò di studiâ a son un bon numar di altris toponimis come *Rètinis* e *Ràdina*; *Rèsia* (doi toponims in Friûl e in Tiro) se di **Retia* parimenti al romanç populâr *Venesia* / *Vignesia* (cun -s- sonore) di un lat. classic *Venetia*.
- ⁶¹ E duncje ancje la lenghe che palèse plui parintât cun chê etrusche, chê des iscrizions retichis.
- ⁶² Puartadôr di cheste teorie e, in gjenerâl, de discutate Teorie de Continuitât.
- ⁶³ Alinei 2003, 131-132.
- ⁶⁴ Come in Etrurie ancje te *Venetia* orientâl o varessin la polarizazion di doi idronims di sigûr preromans, *Alsa* (= *Alsium*) a misdi de regjon e *Fella* (= *Felsina*) tes Alpīs a nord.
- ⁶⁵ Mayer 1957-59, 53-54.
- ⁶⁶ Te rassegne presentade a restin escludûts unevore di microtoponims aquileiês zà ben tratâts tal volum di G. Frau *La toponomastica del Comune di Aquileia* (1968) o inte vore dal GAA *Lis stradis maludidis dal palût* (1986). Cualchi non di lûc che in chês voris (es. *Facela*, *Spilesia*, *Strazonàra*, *Turànīs*) al mancjave di etimologjie o che no si veve podût risolti (par mancjance di documentazions vieris: cfr. i esemplis *Palût dal Rosàri* e *Turànīs*), al è stât cul ripiât.
- ⁶⁷ Schiaparelli, *Diplomi...*, 1924, 365
- ⁶⁸ Pauly-Wissowa 1894, 1, 1880, 1978.
- ⁶⁹ Si dopre chî la peraule (taliane) che vuê risulte cognossude; altris, documentadis, no saressin plui intindudis di nissun.
- ⁷⁰ Dutis li *andronis* a son regjistradis in VA 1931, 8.
- ⁷¹ NA XII, 31.
- ⁷² VA 1931, 25.
- ⁷³ *La Vila*, 1994, 117.
- ⁷⁴ 1542 “*Pertinentia Campi Martii sit... infra aquam dicta Mundina ... et aqua dicta Arsinch*”: il *Cjamàrç (atual part nord di Vile Vicentine) al era e al è situât enfra lis rois Mundine e Murtisine.
- ⁷⁵ Buora 1982, 34 (XVI secul, Bens Savorgnan de Bandere). La leture cinentesche *Lansetti* e jere falade.
- ⁷⁶ C. Marcato in *Alsa* 1, 1988, ricjapitolazion des etimologijs su *Alsa* / Ausse.
- ⁷⁷ La cjatìn par esempli tal idronim toscan *Serchio* (*Auserculus*).
- ⁷⁸ Pai studis di H. Krahe (il plui grant studiôs europeu dal filon idronimic) cfr. *Die Struktur...*, (1962), 291, 312. Tal câs dal nestri flum il consei dal Krahe al pâr just, parvie che la forme moderne *Àussa* e si tintint cule fonetice romanche (in particolâr furlane medievâl); mentri che pe etimologjie dal idronim di atestazion classiche a si scuen partî di *Alsa*, che ‘nd’ à plusôrs confrons in Europe.
- ⁷⁹ Tocje dî a proposit che l'onâr al è pardabon tant presint inte microtoponomastiche storiche des zonis rivâls sul flum Ausse: cfr. un *Bosc dai onârs* dulà ch'al nas sot Uanis, un *Onez* (plural di ‘onêt’, ‘bosc di onârs’) a Çarvignan, il top. *Mal-onêt* par dôs voltis a Çarvignan e a Cjasteons di Muris, di un *Mal* (‘no doprabil, paludôs’) + *aunetu* ‘onêt’) e ae fin i top. *Laumarys* / *Olmàriis* di Malisane, di une variant furlane medievâl
à l m / à l m e ‘ o n â r ‘ .
- ⁸⁰ Cfr. il toponim antic de Gjalie *Alisontio* > franc. ant. *Aussonce* > franc. mod. *Auzance* (e tod. *Elsenz*).
- ⁸¹ NP 26.
- ⁸² Cavalli 1910, 171.
- ⁸³ Ats notarii, SG, vol. III, 1925.
- ⁸⁴ Di Prampero 19.
- ⁸⁵ *Sinodi* 329.
- ⁸⁶ Cfr. sv. Bêl̥v, *Belinus*, *Bellinus*, *Belliniccus* (teonim e toponim), *belo* (ag., ‘clâr, sflandorôs, insoreglât’, ae fonde dal teonim), in TLG 1993, 25-26.
- ⁸⁷ Brusin *Beleno*, *il nume tutelare di Aquileia*, 1939, 1-22.
- ⁸⁸ CIL V 1829 (in Pauly-Wissowa 1899, 3, 199-201).
- ⁸⁹ Par finî cul Pellegrini ch'al concuarde par chel ch'al tocje la fonde (Pellegrini 1981, 56).
- ⁹⁰ DTI 70.
- ⁹¹ Cfr. in France i nons di lûc *Baulne*, *Beaune* (ant. *Belenocastro*), *Belignat*, *Béligneux*, *Belligné*, *Bellignies* ecc. (Dauzat – Rostaing 1983, 59, 68).
- ⁹² Di Pramper 20.
- ⁹³ In Friûl si burissin fûr almancul 7 di chescj toponims (NP 1741), cence contâ i scuasi sinonims di *Delizia*, *Paradiso* (2 loc.), *Belguardo* ecc.
- ⁹⁴ *Belvedere di Spinello* (Cz), *B. Langhe* (Cn), *B. Marittimo* (Cs), *B Ostrense* (An) ecc. (cfr. DTI 69-70).
- ⁹⁵ Ekwall 1960, 37.
- ⁹⁶ Buora 1982, 33.

- ⁹⁷ VA 1931, 20.
- ⁹⁸ E ancjemò i top. *Bagnacavallo* (Ra), *Brusaporco* (Venit), *Cantagallo* (Pi), *Cantalupo* (Al, Cb, Mi, Pg, Ri.), *Mazzabue* (Pc), *Ratacunî* ('Gratecunin', Liguria), Forcella *Scodovacca* (Fôr di sore); *Chanteloup* (France), *Suellacabras*, *Gallocanta* (Aragone, E) ecc.
- ⁹⁹ Altris cognons: *Castracani*, *Magnagatta*, *Mazzabò*, *Mazzalorso*, *Migliavacca*, *Scornavacca*, *Sciancalepore*, *Squarcialupi*, *Tagliabue* ecc.
- ¹⁰⁰ Cfr. i vieris sorenons "etnics" dai abitants di Mosse (Gu), *Scodaòcis* cul verp vieri *scodâ* e il zoomim 'ocjis'; dai abitants de province di Vicenze, *Magnagàti* ecc.
- ¹⁰¹ Une variant moderne, cul stes significât, al sarà il verp *brodacjà* in NP 75.
- ¹⁰² Buora 1982, 35 (XVI secul, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ¹⁰³ In Toscane il *debbio* al è un ronc fat cul brusament; cfr. fr. *brustulâ* (talian 'abbrustolire, bruciare') = achì gjeneric par *brusâ*.
- ¹⁰⁴ Scritture falade di non medievâl sloven, *Dobrowit* (testemoneât tal an 1200 a nord di Gurize; Kos 1954, 109).
- ¹⁰⁵ VA 1931, 11.
- ¹⁰⁶ La forme semplice dal non, *Haimo*, e ven registrade zà tal sec. XI inte Austrie alpine (Wiesflecker 1949, I, 41).
- ¹⁰⁷ BS 1932 131.
- ¹⁰⁸ VA 1931, 7.
- ¹⁰⁹ Cavalli 1910, 171.
- ¹¹⁰ VA 1931, 22.
- ¹¹¹ Plausibil duncje che (tal esempi de Centenara) si tratàs di une isule divisibil par antic in 'cent' unitâts (cjamps, iugers, prâts): ch'a si viodi ancje la spartizion cjadordine in *centenari*.
- ¹¹² *Lexicon latinitatis mediæ aevi*, 1975, sv. *centenaria*, *centenarium*.
- ¹¹³ Olivieri *Dizionario...*, 184.
- ¹¹⁴ Il Cjadovri al ere spartît par tradizion in dîs *centenari*.
- ¹¹⁵ Cfr. ancjemò tal nord Europe lis vôs medievâls, svedes *Hundred* 'unitât di fonde de organizazion teritoriâl' (cun fonde il numerâl 'cent' tes lenghis gjermanichis), galês *Cantref* 'unitât teritoriâl, centene' (cun fonde il numerâl 'cent' tes lenghis celtichis).
- ¹¹⁶ Buora 1982, 33.
- ¹¹⁷ Fur zone cheste "cjasone par sotans" e vignive clamade ancje di cualchidun *Sent barçons*, ma sacôr e si confondevisi cule grande *Cjase dal Vescul* dal Palûts di Tierç, clamade pardabon par furlan *Lûc di sent barçons*.
- ¹¹⁸ Cui varis *Colloredo di Montalbano*, *Colloredo di Soffumbergo* ecc.
- ¹¹⁹ Buora 1982, 35 (XVI secul, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ¹²⁰ Par es. il top. *Colombara* a la Vile (Visentine), *Scodovacje*, *Cjamin di Buri* (ecc.) al nomeave simpri cjasis cun tôrs. Claramentri si fevele di une difese cuintri brigants isolâts, no di sigûr cuintri grops organizâts di armâts.
- ¹²¹ Buora 1982, 35 (XVI secolo, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ¹²² VA 1938, 147-148.
- ¹²³ BS 1932, 131.
- ¹²⁴ 1544 "*Fossatum Comunitatis*" (Buora 1982, 34).
- ¹²⁵ Il palaç comunâl al veve dispès une lobie vierte là che si tignivin riunions. In teorie al podarès jessi individuât intune des dôs antighis cjasis cun puartis dongje la Plaçe: la *Cjase dai Prussians* (clamade cussì in etât moderne) o chê clamade *Lòbia*, un non ch'al fevele e che fra l'altri si cjate proprit dongje la Natisse.
- ¹²⁶ La scritture *Lauzello* a derive di une cjative leture de *-n-* interne (*recte* "*Lancello*").
- ¹²⁷ F 16.
- ¹²⁸ VA 1931, 14, 15, 19, 21, 25, 26.
- ¹²⁹ *Krobat* in *Stres Priimki v Brdih...*, 73-74.
- ¹³⁰ Scaramuzza 2001, 35-36, 213; Puntin 2003, 56-57.
- ¹³¹ VA 1931, 25.
- ¹³² E si lave a cjapâju in gran cuantitât par storonzâ chei puars gustâts e çenis.
- ¹³³ Di un lat. *turrata* che 'nd' à diviersis continuazions in Friûl (Sedean, Cosean) e in altris regjons d'Italie.
- ¹³⁴ VA 1935, 8.
- ¹³⁵ VA 1931, 21.
- ¹³⁶ Wiesflecker I, p. 17.
- ¹³⁷ VA 1931, 27.
- ¹³⁸ G. Bertoli *Antichità*, vol. II, 192.
- ¹³⁹ I toponims e comparissin inte cussi-clamade *Mape Härtel* (dal non dal famos studiôs, scuvièrgidôr).
- ¹⁴⁰ Daspò il non di chesj èssars mitics al è colât in dismenteance atôr Aquilee e 'nd' à cjapât il so puest la forme di gjenar f. dal classic *òrcul*, "*li' òrculis*".

- ¹⁴¹ Mastrelli Anzilotti, 2003, 237.
- ¹⁴² Buora 1982, 34.
- ¹⁴³ Cfr. tal sec. XIV *Nicolao dicto ferar* (Friûl udines, SAC): *ferâr* al ere un cuasi sinonim di 'fâri', specializât te inferadure dai nemâi di vôre. *Ferarût* e je la forme diminutive. Cfr. ancjemò il top. *Ferrara* (Tramonç).
- ¹⁴⁴ VA 1931, 11.
- ¹⁴⁵ VA 1931, 14.
- ¹⁴⁶ Cfr. par *Gosaldo* DTI 312. No si pò invezit, nonostant la sameance, confrontâ il nestri cul top. *Gazoldo degli Ippoliti* (Mn, DTI 300) che 'l ven fûr di un **Gazo alto* ('bosc bandît alt'). Lis denominazions gjermanichis (di antics boscs) de schirie *gahagi* a dan in Italie setentrionâl risoluzions toponimichis dal gjenar *Gas*, *Gazzo*, *Gaggio* ecc.; diviers dal Friûl dulà che si scugnarès vè un *Gjài* (cfr. i tancj top. *Gaio*, *Giai*, *Giais*). Par chest mutif a Aquilee a va cjalade miei la strade antroponimiche.
- ¹⁴⁷ CDI, Anno 1202, Triest.
- ¹⁴⁸ Al è difìcil di scrupulâ su la so antighitât: la mancance di palatalizazion tal apelatîf *Pagàns* (no **Paiàns*) e fasarès pensâ a un screament popolâr post-medievâl.
- ¹⁴⁹ VA 1931, 19.
- ¹⁵⁰ Foramitti 1998.
- ¹⁵¹ Si à zà plui voltis discutût sui grecisims dal ambient aquileiês, frequentât e "abitât" di tantis personis di provignince mediteranee e orientâl ch'e dopravin une *coiné* greghe; ancje la prime difusion dal cristianesim, come che savìn, e vè un grun a ce fâ cul orient alessandrin. Tal furlan a cundurin diviers tiermins patòcs di divignince greghe, ch'a nus son rivâts traviers il latin aquileiês: par es. *uàrzine*, *cit*, *clât*, *cladòp* 'ram', *criùre* 'fredòn' ecc.
- ¹⁵² Tal 1994 intun studi su la toponomastiche dal comun di La Vile (Visentine) o no vevi riscjât a trai in bal chest toponim "aquileiês", preferint un plui semplich sorenon o cognon (documentâts te Basse) *Uès / Osso*.
- ¹⁵³ AN XXI, 78.
- ¹⁵⁴ Parimenti a une *Cauzàda* fra Flumisel e S. Ganzian (strade par *Tergeste*) e a une *Calçada* medievâl parsore Uanis (continuazion de Stradalte-Postumie fintramai ae strade Aquilee-Emona ?).
- ¹⁵⁵ La definizion di NP 14 (sv. *angòrie* 'porca piû breve delle altre ...') al è clâr ch'al è un fal e al vignì al Pirona probabilmentri di informadòrs pôc sigûrs. Ch'e si viodi ancjemò vuê par esempi a Orsarie il mût di dî *parâ in angòria* 'meti il fen intune striche lungje' (inf. G.M. Basso). L'etimologjie latine di *langòrie* (la variant *angorie* à la *l-* scorporade parceche sintude come articul) e reste evidente.
- ¹⁵⁶ VA 1931, 22.
- ¹⁵⁷ Al è un fat dispès atestât che i cognons ebraics a derivin de citât dontri e provignive la famee, culi *Marlburg* (uè Maribor, Slo), intal antic dialet austriac *Morlpurk / Morpurk*.
- ¹⁵⁸ Cfr. an 1361 "... si quis alicui mulieri salamandram vel mandragolam ..." (Sella *Glossario*, sv.); par furlan. *mandràule* sorte di 'salamandre' (NP 5 6 0) .
- ¹⁵⁹ Frau 1968, 16.
- ¹⁶⁰ A mancû che *Maranèra* no sedi la continuazion individuê dal antic prediâl *Maranis*, contun sufis scherzôs vignût fûr pe realtât paludose di cheste tiere. Par furlan il sufis venit -èra al è stât dispès adotât par nomeâ coletifs di realtâts fisichis o di animai di male olèze: cfr. in Cjargne *madrachère* 'puest plen di sarpints' (inveç che il just **madracàrie*) ecc.. L'evoluzion pò jessi stade ancje favoride de sameance di sun de fonde *maran-* cun *mar*, *marìne*.
- ¹⁶¹ STC.
- ¹⁶² Tes provincis di Ap, Aq, Bo, Na, No, Pe, Pr, Ri, Ve, Vi.
- ¹⁶³ NA IX, 29.
- ¹⁶⁴ DTI 375-76, 378-79; PW 14 2, 1756.
- ¹⁶⁵ NA IV, 27; VII 1; XII 6.
- ¹⁶⁶ **Campus Marini*, **praedium Marinianum* ecc. Tal nestri câs, cjalant il gjenar, miôr alore un **terra Marini* (Frau 1968, 17, 1978, 78; Dauzat – Rostaing 1983, 435-436). Lis trasformazions des vocâls atonis a no son un problem: es. Castel Firmiano (Bz) di un ant. "castro Formiani" (sec. XIII, Wiesflecker 1949, I, 690).
- ¹⁶⁷ Tiussi 2005, 283 (*horreum Maronianum*).
- ¹⁶⁸ Di Prampero 99.
- ¹⁶⁹ Cfr. il top. *Boiòn da cjanàipa* (it. 'Pozza della canapa') a Biavedê.
- ¹⁷⁰ Vòs di lontane divignince slovene, cfr. slov. *močilo*, dial. *močila* 'poce di aghe'.
- ¹⁷¹ Sella 358, sv. *mazolare* (sec. XIV, Udin); cfr. ancjemò il non di mistîr medievâl **maçoladôr* (1301 "Blanconus maçolator de Martignaco", SAC).
- ¹⁷² Di Prampar 66.
- ¹⁷³ NP 598; *Lexicon latinitatis mediæ aevi*, sv. *metrum*. Dal tiermin *mièdri* a vegnaran fûr ancje dôs peraulis di ûs ormai râr. Une forme diminutive (gjen. f.) *midriculis* 'minudâis' (NP 598), cuntun sufis gjergâl e scherzôs par furlan e cul significât di 'tocûts di jerbis di *misure minime*'. E il tiermin tarcentin *midrièche* 'midisine pence e stomeõe ch'a fâs rivièl' (S. Secco in *Pignarûl* 1994, 24).

- ¹⁷⁴ Cfr. cemût che tal 1663 e si dopri il tiermin tanche apelatîf par nomeâ lis isulis che restavin fûr tai palûts: “... *sopra boschi, montoni et aque di ragione publica possesse dalla Comunità di Grao*” (PSCC 174).
- ¹⁷⁵ Cfr. i toponims di antiche atestazion *Moron* (1287 Pole), *Cuèl Morèsc / Col Moresco* (Sclûse) ecc.
- ¹⁷⁶ Frau 1968, 19.
- ¹⁷⁷ ‘Persone scure di ciere, di cjavei’ (par antic in principi ‘abitant dal’ Afriche dal nord, *Maurus*’).
- ¹⁷⁸ Cfr. *Mori* (1465 Cividale), *Moran* (1272), *Morasii*, *Morosso* ecc. (in SAC).
- ¹⁷⁹ Cavalli 1893 (ristampe anastatiche 1969), 113.
- ¹⁸⁰ Di Prampero 114.
- ¹⁸¹ (I sec.) “*Marcus itaque ... egressus est locum Mursiana vocatur ...*” (*Chronica Danduli*, XIV sec.).
- ¹⁸² Di Prampero 111.
- ¹⁸³ *Sinodi* 329.
- ¹⁸⁴ Di Prampero 111.
- ¹⁸⁵ Cunfinazions dai bens dal Munistîr di Aquilee, sec. XVI (Museu N. A. di Aquilee).
- ¹⁸⁶ Foramitti 1998.
- ¹⁸⁷ Catast Napoleonico (ASG).
- ¹⁸⁸ Sule (cussî-clamade) *Roia dal mulin di Munistîr*.
- ¹⁸⁹ Di Prampero 35.
- ¹⁹⁰ Arch. not. 1, ASG.
- ¹⁹¹ Strabone, *Geografia* V, 8.
- ¹⁹² VA 1931, 19.
- ¹⁹³ BS 1932, 130.
- ¹⁹⁴ VA 1935, 7.
- ¹⁹⁵ Lassin stâ la forme taliane che ripije, come in gran part dai câs (dal’ete umanistiche), lis formis classicis.
- ¹⁹⁶ Che no reste isolate. Tai secc. XV-XVI e ven plui viaz atestade tal manzanês la forme *Natissa*: 1321 “*iuxta Natissam ... pascuum ... Natisse ... cum illis de Manzano ...*” (in AA.VV. *Antichi toponimi del Comune di Manzano...*, 2001, tav. 3).
- ¹⁹⁷ La forme gradisane e scugne vèssi formât durant le basse ete di mieç cuanche il dialet di Grau al passà di une fase “ladine” (testemoneade ancjemò vuê di pocjîs relicuiis lessicâls e toponimichis come il banc de *Mula di Muggia* che ten dutis dôs lis formis) a un venezian popolâr de *koinè* des marinis. Chest venezian al compuartave la lenzion des dentâls come tal esempli *Natison* > **Nadissòn* > **Naissòn* > *Nassion*. Ma tai ultîns seculi il non doprât dai Gradisans par nomeâ la part in marine de Natisse al era *Fiumèra*.
- ¹⁹⁸ Par esempli l’insordiment des consonantis al sares justificât intuna pronuncie medievâl gjermaniche (longobarde, todescje).
- ¹⁹⁹ Frau 1979, p. 127.
- ²⁰⁰ In *I Veneti Antichi*, 1988, p. 394. O tornìn a cjatâ in efiet il suf. *-(i)-sone-* in antroponims venetîcs come *Fugisoniai*, *Urclesoni* (Pellegrini 1954-55, 177, 204).
- ²⁰¹ Tomasi 1988, 219.
- ²⁰² Trumper, *Alcune riflessioni sul nome Natisone*, 2005, 167-182.
- ²⁰³ Künzi, Kraege *Rivières romandes...*, 99-100.
- ²⁰⁴ VA 1931, 21.
- ²⁰⁵ *Carlo M. Attems Atti* 219.
- ²⁰⁶ VA 1931, 21.
- ²⁰⁷ Buora 1982, 35 (XVI secul, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ²⁰⁸ L’influs venit al si spie tal spariment dal contrast tra acents luncs e curts (furlan centrâl), tal lessic (es. *carièl* ‘cjarugiel’, *varsòr* ‘uargine’, *venèsa* ‘cumiere’, *venesòn* ‘strop’ ecc.) e in ciertis particolaritâts morfologjichis e gramaticâls.
- ²⁰⁹ Fra la fin dal XV (*ri-fondazion* di Vile *Visentine* tal puest dai spopolâts borcs di Cjamarç e Asiolo) e il XVII secul si cjatin tantis atestazions di venîts imigrâts tal Aquileiês e in zonis cunfinantis come la Bisiacarie: cfr. 1527 *Guarinus Vicentinus* ch’al cjape ‘l puest di *Stephanum Sclabum* come massâr des Muiniis di Munistîr (Aquilee, doc. priv.); tal 1506 la vicinànce di S. Pieri dal Teritori e jè fate su (a part il dean *Nicolaum Bisiacchum*) scuasi dal dut di *vicentini*, *paduani* e *trivisani*” (S. Pier, AO 58); daspò la metât dal XVI secul lis atestazions di imigrâts venîts tal Monfalcones a son tantonònîs. Mancul numerosis ma dutcâs impuartantis a forin chês atestadis te zone aquileiese dai toponims *Casetta*, *Padoan*, *Panigai*, *Papafava*, *Turane* (com. di Aquilee; i trê ultîns dai cognons di grancj pussidents), *Borc Sandrigo*, *Capo di sopra* (Vile V.), *Bigarella*, *Belfior*, *Candiana*, *Ginata*, *Goga*, *Masega* (Flumisel), *Borgo Modena*, *Obizzi*, *Panigai* (Scodovacje) ecc.
- ²¹⁰ VA 1931, 22; F 20-21.
- ²¹¹ VA 1938, 149.
- ²¹² A fasevin part de *Pala Crucis* lis Contradis *Pala de Crôs*, *Majoris Ecclesiae*, *S. Felicis*, *S. Iusti* e i lûcs e i terens clamâts *Androna pontis*, *Terra S. Felicis* e *Trivium*.

- ²¹³ Si trate di un fenomen râr ma presint cà e là pes Bassis: cfr. i top. *Valdistrèta* da *Warde strette* (Aquilee), *Colosche* da slov. **Koróške njíve*, *Clamarizza* da *Cramariza* (tal Monfalcones) ecc.
- ²¹⁴ No 'l è investit ipotizabil un rapuart fra chest storic toponim medievâl aquileiês e i tiermins, cul stes sun, *pala* ('badîl'), *pala* d'altâr (di ûs colt e limitât e che culî no 'l vares tant sens); nancje pensabil un confront cui varis *Pala* / *Pale* de toponomastiche alpine, indicadôrs di 'montagnis' o di 'prâts di alte montagne'.
- ²¹⁵ Wiesflecker 1949 (I), 290, 502.
- ²¹⁶ VA 1931, 24.
- ²¹⁷ Palladio 1660, 153.
- ²¹⁸ Buora 1982, 33-34.
- ²¹⁹ Cfr. slov. *kozárič* 'pastôr di cjavris' (Pleteršnik I, 450).
- ²²⁰ VA 1931, 24.
- ²²¹ Traslât dal fr. *pièce* 'pezza di stoffa' (NP 752, sv. *pièzze*).
- ²²² AN XXI, 78.
- ²²³ BS 1932 132.
- ²²⁴ VA 1931, 11.
- ²²⁵ REW 6541.
- ²²⁶ Buora 1982, 29, 35 (XVI secul, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ²²⁷ Cfr. il pers. *Peterlino* des bandis di Udin tal 1340 e a Gurize tal 1363 (SAC); e ancjemò il microtop. *Piterlino* a Parteulis tal sec. XVIII.
- ²²⁸ Ma che in Friûl al cjaparès su la forme *Peturnila* e no *Piterlina* come ch'è si viôt tal document citât. Al è evident che la seconde e jere il vêr toponim popolâr.
- ²²⁹ Cfr. ancjemò *Piulot* o *Piulat* in Uanis tal 1426, *Piulite* a Craui tal 1437, ecc.
- ²³⁰ Wiesflecker 1949, 197.
- ²³¹ VA 1931, 10.
- ²³² Tal latin medievâl *forum* al è sinonim di 'marcjât'.
- ²³³ Di una forme antroponimiche **Bel-iç* 'bielût' (+ *-ôn* accrescivîv) o variant di un non di cjasade (vuè cognon) *Peliçòn*, contune fonde *pelice* (cfr. tal sec. XIV *Conrado Pelizza*; TEA, 336).
- ²³⁴ VA 1931, 3.
- ²³⁵ VA 1931, 4.
- ²³⁶ Buora 1982, 34.
- ²³⁷ BS 1932, 131.
- ²³⁸ 'Porta cittadina chiamata di *Ognissanti*'.
- ²³⁹ VA 1931, 4.
- ²⁴⁰ Tal an 1139 al ven registrât che il munistîr di Admont in Austrie al veve in dote 3 mâs in *Purchstal iuxta Aquilegiam* (Wiesflecker 1949).
- ²⁴¹ La strade *Levata* e insisteva sulle strade romane pal puint dal Lusing (*Ponte Sonti*) ae Mâinize su la direzion di *Emona*-Lubiana; te alte ete di mieç invezit al jere il trat iniziâl di une strade ch'a meteve in comunicazion Aquilee cule citât principâl dal Ducât, *Forum Julii*. Cfr. Puntin *La Warda e il Purchstal, a guardia della strada di Aquileia*, 25-26.
- ²⁴² Confronte, pe rindude romanze, il top. Postal / *Burgstall* dal Sud-Tirol.
- ²⁴³ TEA, p. 45, n. 49.
- ²⁴⁴ Une *Vie armentarèçe* jere la sèmdide inte tavièla pa la cuâl l'*armentâr* al puartave a passòn i armènts, lis bestiis de vile; di culî a vegnin centenârs di microtoponims sparniçâts pal Friûl bas e mesàn.
- ²⁴⁵ Achì plui che un riferiment a un anonim 'remit', o viodaressin miei chel ae gleseute di S. Antoni abat, *remit*.
- ²⁴⁶ VA 1931, 10, 26.
- ²⁴⁷ La leiende e ven ripuartade in *Tiaris di Aquilee* I, 1997, 251.
- ²⁴⁸ VA 1931, 16.
- ²⁴⁹ Doria 1994, part II, 411.
- ²⁵⁰ Di Prampar 66, 157.
- ²⁵¹ Un componût dal gjenar al è par esempi il riu *Rafelet* di Cjasteons di Strade che si intint ben dome scorporântlu in **Riu Felèt* (let. 'riu dai felèts') e no di sigûr como ch'al pensave cualchidun, **Rio* di un ciert *Rafaellet* (!).
- ²⁵² No son proponibii achì confronts cul oronim (Mont) *Ràut*, di derivazion celtiche.
- ²⁵³ Buora 1982, 35 (XVI secolo, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ²⁵⁴ *Ronche*, *Ronchi*, *Ronco*, *Roncole* (ecc.), toponims par dute l'Italie dal nord. *Ronchetto* (par furlan *Runcùt*) e je une des formis diminutivis.
- ²⁵⁵ 1753 "... si bona ecclesiae, quae communitas tenet, confraternitati Rosarii ea conditione darentur ... confraternitate sanctissimi Rosarii ..."
- (Carlo M. Attems Atti 221-222).

- ²⁵⁶ Di Pramper 167.
- ²⁵⁷ Buora 1982, 35 (XVI secul, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ²⁵⁸ Cjalât che, come tal câs di *Robediscjis* (Cjanai dal Nadison), e ven confermade l'introduzion de vôs latine tal sloven (cfr. *robîda* 'baràz di moris', vieri imprestit dal romanç "cividin" o dal antic latin provinciâl cragnulin ?). Par l'ipotesi di lat. *rûbētu* al si à pronunciât G. Frau.
- ²⁵⁹ AO 63, BSU.
- ²⁶⁰ NA I, 24.
- ²⁶¹ 'Cjiscjel di un ciert *Salo*' ? o 'de sale' (cfr. il pers. germ. *Salo* in Heintze 1914, 249).
- ²⁶² VA 1931, 26.
- ²⁶³ *Carlo M. d'Attems Atti*, 221 ('Filiale s. A. di Padova ... rifate su dal stalent siôr Matie Rizzi).
- ²⁶⁴ VA 1931, 7-8.
- ²⁶⁵ VA 1931, 24.
- ²⁶⁶ VA 1931, 24.
- ²⁶⁷ *Carlo M. d'Attems Atti*, 220.
- ²⁶⁸ Buora 1982, 35 (XVI secul, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ²⁶⁹ VA 1931, 25.
- ²⁷⁰ Frau 1963, 16.
- ²⁷¹ (I sec.) "*Marcus itaque, assumpto evangelio quod ipse confecerat, iusu Petri Aquilegie venit, et in quem primum egressus est locum Mursiana vocatur, ubi ecclesia sui nominis postea constructa est*" (*Chronica Danduli*, XIV sec.). Tal scrit dal Dandolo o vin la prime testimoniance de esistence di une glesie fate su plui tart sul puest dal sbarc dal Evangelist Marc, secont la leiende. Ma trop dopo no rivin a savê: ciert al timp dal Dandolo e si cjatave zà une glesieute suntun dai motaròns atôr di Morsan.
- ²⁷² La derivazion almedievâl difat dal agionim *San Marc* (San Marc di Merêt di Tombe) e je unevore dubie; lis dôs glesiis di San Marc di Scodovacje e di Isule Morosini ae fin a derivin il titul di une precise sielte di grancj possidents venezians che cuistàrin chescj teritoris boscôs fra i secc. XV e XVI.
- ²⁷³ Confermâts inte lôr valence storiche ancje de parêles tradizion religiose e toponimiche dai nestrîs vicinants Slovens.
- ²⁷⁴ NA appendice III, p. 410.
- ²⁷⁵ NA appendice III, p. 410.
- ²⁷⁶ Ricuadât di un cjaluni di Aquilee tes sôs disposizions testamentariis (*Necrologium*, Appendice III, p. 420); al sarà stât fat su come lûc di polse e ristorament par chei ch'a cirivin di imbarcjâsi pe Tieresante.
- ²⁷⁷ Di Prampero 19.
- ²⁷⁸ *Sinodi* 329.
- ²⁷⁹ Buora 1982, 29 (XVI secul, *Bens Savorgnan de Bandere*).
- ²⁸⁰ *Carlo M. d'Attems Atti*, 221 ('Filiale di Beligna alla quale abbazia, ora trasferita a Gorizia, era annessa la chiesa detta di S. Martino, del tutto abbandonata ...).
- ²⁸¹ VA 1931, 27.
- ²⁸² NA appendice III, p. 410.
- ²⁸³ VA 1931, 9.
- ²⁸⁴ Di Pramper 188.
- ²⁸⁵ *Carlo M. d'Attems Atti*, 221 ('glesie filiâl di s. S., dulà che si cjatave la prepositure che cumò je stade puartade a Gurize').
- ²⁸⁶ Joppi *Notariorum...*, vol. XV, c. 152; fra Aldobrant al risultave priûl e retôr di ducjdoi i ospizis, di S. Zili e di S. Nicolau, ducjdoi duncje partignints a un unic ordin, val a dî chel dai Ospedalîrs.
- ²⁸⁷ Buora 1982, 29 (*Bens Savorgnan de Bandere*).
- ²⁸⁸ Si fevele de grande cjase bandonade clamade dopo il sec. XVI la "*Comenda*", dongje San Nicolau di Rude.
- ²⁸⁹ Cfr. G. Vale *Contributo...*, 1931, 27; il studiôs al si riferive ancje a Joppi *Notariorum...*, vol. VI, c. 72; vol. XI, c. 154.
- ²⁹⁰ Chest di viodi i conts di Gurize diretementri interessâts a ospizis e juridizions aquileiesis al è un fal corint derivant di cualchi inciertece des fonts. Il Venuti par esempi al pense che l'ospizi di S. Zili de Jevade al fos dependent di Rosaçis, parceche al interprete un famôs document dal an 1292, tal cuâl i conts a si lamentin pe trascuratece ch'a tegin l'ospedâl, come indicadôrie di Aquilee. Ma i Gurizans a vèrin un grum a ce fâ, fin de fondazion, cule Badie di Rosaçis (leade al principi a ambients monastics carintians): fra l'altri inte lamentele e si dîs che la glesieute S. *Egidi* e fo fate su *cum bonis comitatus de Ortemburgh, quae pertinent ad domum nostram* (val a dî bens partignints ae nestre cjase gurizane). E invezit nuje mai vèrin a ce fâ culis antighis istituzions monastichis aquileiesis. Ancje il Marcon al pensà ai conts gurizans come juridicents di Flumisel cuanche nô savin vuê che cheste vile ere fra i secc. XIII e XV *in spirituali* dependent di S. Martin di Biligne e *in temporalis* une sigure Gjastaldie patriarcjâl. Di prossime publicazion al è un articul, une vore di F. Beltrame di Manzan, che 'l met fin alis discuisizions: da un studi esaustif di ducj i documents disponibii al risulde che l'ospizi S. *Egidi* di Rosaçis al si cjatave drenti des murais de Badie. Forsi intun lûc fûr sui cuei si cjatave dome il lazaret pai levrôs, che no si podevin tignî drenti dai abitâts.
- ²⁹¹ Merluzzi Barile E. – Puntin M. 1995, 20.

- ²⁹² Carlo M. d'Attems Atti, 219.
- ²⁹³ VA 1931, 11 “...de cjase di Dobropich cjampanâr...”; sacôr di un personâl slâf – alpin *Dobrovit.
- ²⁹⁴ VA 1931, 33.
- ²⁹⁵ Scaramuzza 2001, 110.
- ²⁹⁶ Pa la cual une *Tiara di Scòf o une *Bràida di Scòf a diventavin prim *Bràida Scòfa e po', plui sempliç, La Scòfa.
- ²⁹⁷ VA 1931, 25.
- ²⁹⁸ Devoto 1968, 404: “(bastione) dalle molte aperture”.
- ²⁹⁹ E Spiel, Spelling, Spilleke (Heintze 265).
- ³⁰⁰ Come tal esempi di Puriessim (Purgessimo) di un probabil originari *Buressius, latinizacion (par chel ch'al rivuarde la formant) di un gïerm. *Bur(esch-); in version altetodescje *Pur(esch-).
- ³⁰¹ Il Patriarcje al dè al Cjapitul aquileiês 30 staçions tal foro (val a dî te place dal marcjât o di S. Zuan) e 20 tal puart di Piro o Pilo. Chest puart patriarcjâl al ere probabilmèntri logât ale bocje dal Natisse / Nadison suntun isule come Morgo o S. Pieri Dòro.
- ³⁰² VA 1931, 11.
- ³⁰³ Cfr. par esempi a Mofalcon tai agns 1447-48 “Zuanutti stationarii de Montefalcone ... Gaspar Stazonarius” (Codiç Contarini, Mofalcon, ASCM).
- ³⁰⁴ Arch. not. 1, ASG.
- ³⁰⁵ XV secolo (AT, ns., 14).
- ³⁰⁶ 1772 “Prato detto delle Turane” (Buora 1982, 35).
- ³⁰⁷ Archivi Storic dal Comun di Mofalcon, Arch. notaril 43.
- ³⁰⁸ VA 26, 17-19.
- ³⁰⁹ Di une letare dal Bertoli a G. Fontanini ripuartade un toc in VA 1931, 17.
- ³¹⁰ Di Prampar 157.
- ³¹¹ NA X 9, XI 23.
- ³¹² Arch. not. 1, ASG.
- ³¹³ VA 1931, 26.
- ³¹⁴ VA 26, 30.
- ³¹⁵ Wiesflecker II, 777.
- ³¹⁶ Crevatin 1991, 187.
- ³¹⁷ VA 1931, 19.
- ³¹⁸ Cfr. ancjemò i antics top. *Chischieluttis* (Basilian), *Mulinis* (Tarcint) e v.d.: lis “Bràidis dal cjisjelùt”, lis “Bràidis dal mulin”, antighis possançis di chestis impuartantis realtâts locals.
- ³¹⁹ *Lis Duminis* a no son plui de prime metât dal XX secul une isule, iessint stadis interessadis des grandis bunifichis.
- ³²⁰ PSSC 174 (ASVE).
- ³²¹ Il rotacisim in chestis condizions al è râr ma no impossibil, tes Bassis: cfr. i top. *Colosche* di Staranzan (< slov. *Koróške njive), *Clamarizza* (< *Cramariza*) e v.d.
- ³²² Al è contât fra i taincj prestits grêcs al latin (Devoto 1968, 299).
- ³²³ Di une fonde *p l a n c a (daspò palatalisade in *plàncja* ‘gruesse brèe pal passaç, des aghis’) a si an formât ancje idrotoponims come un ant. *Mulin del lis planchis* tal portoguarês e la roe *Plàncje* / Pianca te zone di Çarvignan.
- ³²⁴ Frau 1980, 526: atestazion riprindude da STC.
- ³²⁵ Catast di Grau dal 1583 (da B. Scaramuzza).
- ³²⁶ Cfr. a Cividât il *Borc San Dumini* (Borgo S. Domenico), a Buia il top. *Valdomine* (STC).
- ³²⁷ VA 1935, 7.
- ³²⁸ Scaramuzza 2001, 142.
- ³²⁹ Catast di Grau, 1583.
- ³³⁰ Padova, Venezia, Lecce, Catania, Sardegna.
- ³³¹ Il titul si lu cjate a Bogliuno, Castellier, Chersicla, Costa-bona, Fasano, Grisignana.
- ³³² In principi une famee visentine emigrade (insiemit cuntun biel grop) inte seconde metât dal XV secul tal bas Friûl, te zone di *Asiòla - Cjamàrz*, la future *Villa Vicentina*.